



SEW-EURODRIVE GmbH & Co KG

P.O. Box 3023

D-76642 Bruchsal / Germany

Phone +49 7251 75-0

Fax +49 7251 75-1970

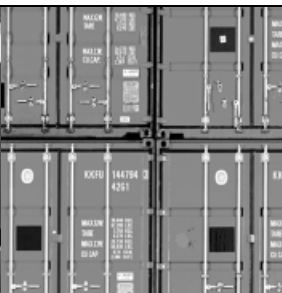
sew@sew-eurodrive.com

www.sew-eurodrive.com

Safety Notes



Industrial Gear Units





1	Sicherheitshinweise (deutsch).....	4
2	Safety notes (english)	10
3	Consignes de sécurité (français).....	16
4	Avvertenze sulla sicurezza (italiano).....	22
5	Informações de segurança (português).....	28
6	Säkerhetsanvisningar (svenska)	34
7	Veiligheidsaanzwijzingen (nederlands)	40
8	Notas de seguridad (español).....	46
9	Turvaohjeita (suomi).....	52
10	Указания по технике безопасности (по-русски).....	58
11	安全提示 (中文)	64



1 Sicherheitshinweise

Die folgenden grundsätzlichen Sicherheitshinweise dienen dazu, Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Der Betreiber muss sicherstellen, dass die grundsätzlichen Sicherheitshinweise beachtet und eingehalten werden. Vergewissern Sie sich, dass Anlagen- und Betriebsverantwortliche, sowie Personen, die unter eigener Verantwortung am Gerät arbeiten, die Dokumentation vollständig gelesen und verstanden haben. Bei Unklarheiten oder weiterem Informationsbedarf wenden Sie sich bitte an SEW-EURODRIVE.

1.1 Allgemein

Niemals beschädigte Produkte installieren oder in Betrieb nehmen. Beschädigungen bitte umgehend beim Transportunternehmen reklamieren.

Alle Arbeiten zu Transport, Einlagerung, Aufstellung / Montage, Anschluss, Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden unter unbedingter Beachtung:

- **Der zugehörigen ausführlichen Betriebsanleitung(en)**
- Der Warn- und Sicherheitsschilder am Motor / Getriebe
- Aller anderen zum Antrieb gehörenden Projektierungsunterlagen, Inbetriebnahmeanleitungen und Schaltbilder
- Der anlagenspezifischen Bestimmungen und Erfordernisse
- Der nationalen / regionalen Vorschriften für Sicherheit und Unfallverhütung

Bei unzulässigem Entfernen der erforderlichen Abdeckung, unsachgemäßem Einsatz, bei falscher Installation oder Bedienung, besteht die Gefahr von schweren Personen- oder Sachschäden.

Weitere Informationen sind der Dokumentation zu entnehmen.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet das Vorgehen gemäß der Betriebsanleitung.

Industriegetriebe sind mit Motoren betriebene Getriebe für industrielle und gewerbliche Anlagen. Zulässige Drehzahlen und Leistungen sind gemäß technischen Daten bzw. Typenschild einzuhalten. Wenn die Getriebebelastungen von den zulässigen Werten abweichen oder andere Einsatzgebiete als industrielle gewerbliche Anlagen vorgesehen sind, dürfen die Getriebe nur in Absprache mit SEW-EURODRIVE verwendet werden.

Der Einsatz im Ex-Bereich ist verboten, sofern nicht ausdrücklich hierfür vorgesehen.

Im Sinne der EG-Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, sind die Industriegetriebe Komponenten zum Einbau in Maschinen und Anlagen. Im Geltungsbereich der EG-Richtlinie ist die Aufnahme des bestimmungsgemäßen Betriebs so lange untersagt, bis festgestellt ist, dass die Conformität des Endprodukts mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmt.



1.3 Sicherheitssymbole am Getriebe

Die auf dem Getriebe angebrachten Sicherheitssymbole sind zu beachten. Sie haben folgende Bedeutung:

Sicherheits- symbole	Bedeutung
	Kennzeichnet die Luftablass-Schraube .
	Kennzeichnet den Öleinfüllpunkt . Dient gleichzeitig als richtige Entlüftung beim Ölwechsel.
	Kennzeichnet den Ölablass .
	Kennzeichnet die Position des Entlüfters . Dient der Fehlervermeidung Ölmessexposition und Entlüftungsposition zu verwechseln.
	Kennzeichnet die Position der Nachschmierstellen und erleichtert das Auffinden der zu schmierenden Stellen. Hilft Lagerschäden zu vermeiden.
	Kennzeichnet den Wasservorlauf und dient zum Auffinden der Anschlussmöglichkeit.
	Kennzeichnet den Wasserrücklauf und dient zum Auffinden der Anschlussmöglichkeit.
	Kennzeichnet den Ölvorlauf und dient zum Auffinden der Anschlussmöglichkeit.
	Kennzeichnet den Ölrücklauf und dient zum Auffinden der Anschlussmöglichkeit.
	Kennzeichnet die Position des Temperaturfühlers / Temperaturschalters .
	Kennzeichnet die Fettablass-Schraube und dient zum Auffinden der Fettablassmöglichkeit. Hilft Getriebebeschäden zu vermeiden.
	Dient der Fehlervermeidung durch Unverständnis. Beachten Sie die Hinweise in der Betriebsanleitung.
	Kennzeichnet auf dem Hinweisschild bei Schwenkraumlagen die Getriebe Raumlage für die Ölkontrolle .



Sicherheitshinweise

Sicherheitssymbole am Getriebe

Sicherheits-symbole	Bedeutung
	VORSICHT: Verbrennungsgefahr durch heiße Oberfläche.
	VORSICHT: Getriebeschäden durch Herausdrehen des Ölmess-Stabs während des Betriebs.
	VORSICHT: Verbrennungsgefahr durch heißes Getriebeöl.

Folgende Getriebeetiketten können nach der Inbetriebnahme am Getriebe entfernt werden.

Bedeutung							
Bremse ist ab Werk nicht eingestellt							
18855199	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE <table> <tr> <td> DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen </td><td> EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. </td></tr> <tr> <td> F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. </td><td> ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. </td></tr> <tr> <td> NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. </td><td> PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi. </td></tr> </table>	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.	F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.	NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.						
F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.						
NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.						
Kupplung wird ohne Fett geliefert							
18977405	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE <table> <tr> <td> DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. </td><td> EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. </td></tr> <tr> <td> F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. </td><td> ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. </td></tr> <tr> <td> NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. </td><td> PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem. </td></tr> </table>	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.	F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.	NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.
DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.						
F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.						
NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.						



Bedeutung

Kupplung wird ohne Öl geliefert

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE

SEW
EURODRIVE

18977413

EN

Kupplung wird ohne Öl geliefert.

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.

EN

Coupling delivered without oil

Possible damage to property.

- Fill coupling with oil prior to startup.

F

L'accouplement est livré sans huile.

Risque de dommages matériels !

- Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.

ES

El acoplamiento se suministra sin aceite.

¡Posibles daños materiales!

- Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.

NL

Koppeling wordt zonder olie geleverd.

Mogelijke materiële schade!

- Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.

PL

Sprzęgło dostarczane jest bez oleju.

Możliwe szkody materiałowe!

- Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.

Getriebe mit VCI rostgeschützt

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE

SEW
EURODRIVE

18977421

EN

Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen!

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen.
- Keine offene Flamme!

EN

Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open!

Potential damage to property!

- Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions
- No open flames!

F

Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir

Risque de dommages matériels !

- Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation.
- Pas de flammes ouvertes !

ES

Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir!

¡Posibles daños materiales!

- Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento.
- No debe haber fuego abierto.

NL

Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen!

Mogelijke materiële schade!

- Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren.
- Geen open vuur!

PL

Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać!

Możliwe straty rzeczowe!

- Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi!
- Unikać otwartych płomieni!

Getriebe wird ohne Öl geliefert

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE

SEW
EURODRIVE

18977383

EN

Getriebe wird ohne Öl geliefert.

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.

EN

Gear unit is delivered without oil.

Potential damage to property!

- Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.

F

Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison.

Dommages matériels possibles !

- Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.

ES

El reductor se suministra sin aceite.

¡Posibles daños materiales!

- Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.

NL

Tandwielkast wordt zonder olie geleverd.

Mogelijke materiële schade!

- Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.

PL

Przekładnia dostarczana jest bez oleju.

Możliwe straty rzeczowe!

- Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.



Sicherheitshinweise

Bildzeichen auf der Verpackung

1.4 Bildzeichen auf der Verpackung

Die auf der Verpackung angebrachten Bildzeichen sind zu beachten. Sie haben folgende Bedeutung:



1811486091

1.5 Transport

- Untersuchen Sie die Lieferung sofort nach Erhalt auf etwaige Transportschäden. Teilen Sie diese sofort dem Transportunternehmen mit. Gegebenenfalls darf das Getriebe nicht in Betrieb genommen werden.
- Das Gewicht des Getriebes entnehmen Sie dem Typenschild (Angaben ohne Öl) oder dem Maßblatt. Halten Sie die dort angegebenen Lasten und Vorschriften ein.
- Transportieren Sie das Getriebe wenn möglich ohne Ölfüllung. Wenn dies nicht möglich ist, achten Sie darauf, dass die Gewichtsangabe auf dem Typenschild sich nur auf das Leergewicht des Getriebes bezieht und tauschen Sie den Entlüfter gegen eine Verschluss-Schraube aus.
- Beachten Sie, dass bei Anschlag an Ringschrauben kein Schrägzug entstehen darf.
- Der Transport des Getriebes hat so zu erfolgen, dass Schäden an Getriebe und Anbauteilen vermieden werden. So können z. B. Stöße auf freie Wellenenden zu Schäden im Getriebe führen.
- Verwenden Sie zum Transport des Getriebes nur die vorgeschriebenen Anschlagpunkte (siehe Auftragsunterlagen). Beachten Sie, dass die Lastaufnahmen an Motor oder Anbauteilen nur zur Stabilisierung verwendet werden dürfen.
- Halten Sie sich nicht unter der schwebenden Last auf.
- Sichern Sie den Gefahrenbereich ab.
- Verwenden Sie geeignete, ausreichend bemessene und unbeschädigte Transportmittel.
- Berücksichtigen Sie bei der Wahl des Hubgeräts und Krans die Getriebeabmessungen, die Schwerpunktmite und das zu bewegende Gewicht (siehe Maßzeichnung).
- Sichern Sie die Anbauteile.
- Überprüfen Sie das Getriebe und Anbauteile, ob Schmiermittel austritt.



1.6 Installation / Montage

- Achten Sie darauf, dass kundenseitige Anbauten für die Belastung ausgelegt sind.
- Vor Inbetriebnahme muss entsprechend der Betriebsanleitung Öl eingefüllt werden.
- Ein Raumlagenwechsel darf nur nach vorheriger Rücksprache mit SEW-EURODRIVE erfolgen. Ohne vorherige Rücksprache erlischt die Gewährleistung.
- Auf dem Typenschild sind die wichtigsten technischen Daten vermerkt.
Zusätzliche Daten für den Betrieb sind in Zeichnungen, Auftragsbestätigung oder einer auftragspezifischen Dokumentation aufgeführt.
- Ohne Rücksprache mit SEW-EURODRIVE dürfen Sie das Getriebe und alle seine Anbauteile nicht verändern.
- Sichern Sie rotierende Antriebsteile wie Kupplungen, Zahnräder oder Riementriebe durch entsprechende Schutzvorrichtungen gegen Berühren.
- Sie dürfen das Getriebe nur in der angegebenen Raumlage auf einer ebenen, schwingungsdämpfenden und verwindungssteifen Unterkonstruktion aufstellen / montieren. Dabei Gehäusefüße und Anbauflansche nicht gegeneinander verspannen!
- Achten Sie darauf, dass Ölkontroll- und Ölablass-Schrauben sowie Entlüftungsschraube frei zugänglich sind!
- Achten Sie beim Einbau eines Filters in der Kühleinheit-OAP und -OWP darauf, dass die erforderliche Ausbauhöhe zum Herausnehmen des Filterelements und Filterglocke vorhanden ist.
- Beachten Sie, dass der Zusammenbau von Anbaugetriebenen mit Motoren und Adaptern nur von autorisierten Personen durchgeführt werden darf. Bitte halten Sie Rücksprache mit SEW-EURODRIVE!
- Führen Sie am gesamten Antrieb keine Schweißarbeiten durch. Verwenden Sie die Antriebe nicht als Massepunkt für Schweißarbeiten. Verzahnenteile und Lager können durch Verschweißung zerstört werden.
- Bei Aufstellung im Freien ist Sonnenbestrahlung nicht zulässig. Bringen Sie entsprechende Schutzeinrichtungen wie z. B. Abdeckungen, Überdachungen o. ä. an! Vermeiden Sie dabei einen Wärmestau. Durch den Betreiber ist sicherzustellen, dass keine Fremdkörper die Funktion des Getriebes beeinträchtigen (z. B. durch herabfallende Gegenstände oder Überschüttungen).
- Für den Einsatz in Feuchträumen oder im Freien werden Getriebe mit geeigneter Lackierung geliefert. Bessern Sie aufgetretene Lackschäden (z. B. an der Entlüftungsschraube) aus.
- Sie dürfen die vorhandene Verrohrung nicht verändern.
- Überprüfen Sie, bei Getriebe mit Ölfüllung ab Werk, ob die Entlüftungsschraube vor der Inbetriebnahme montiert ist.
- Sichern Sie die Maschine des Betreibers beim Einbau des Getriebes gegen unbeabsichtigtes Bewegen.



2 Safety notes

The following basic safety notes must be read carefully to prevent injury to persons and damage to property. The operator must ensure that the basic safety notes are read and adhered to. Make sure that persons responsible for the system and its operation, as well as persons who work independently on the unit, have read through the operating instructions carefully and understood them. If you are unclear about any of the information in this documentation, or if you require further information, please contact SEW-EURODRIVE.

2.1 General information

Never install or start up damaged products. Submit a complaint to the shipping company immediately in the event of damage.

All work related to transportation, storage, installation, assembly, connection, startup, maintenance and repair may only be carried out by qualified specialists, in strict observance of:

- **The relevant detailed operating instructions**
- The warning and safety signs on the motor/gear unit
- All other project planning documents, startup instructions and wiring diagrams related to the drive
- The specific regulations and requirements for the system
- The national/regional regulations governing safety and accident prevention

Removing covers without authorization, improper use or incorrect installation and operation may result in severe injuries to persons or damage to machinery.

Refer to the documentation for additional information.

2.2 Designated use

Proper use refers to the procedure specified in the operating instructions.

Industrial gear units are motor-driven gear units for industrial and commercial systems. The units may only be run at the speeds and powers shown in the technical data or on the nameplate. Implementing gear unit loads other than the permitted values or operating the gear units in areas of application other than industrial and commercial systems is only permitted after consultation with SEW-EURODRIVE.

Using these products in potentially explosive atmospheres is prohibited, unless specifically designated otherwise.

In compliance with the EC Machinery Directive 2006/42/EC, the industrial gear units are components for installation in machinery and systems. In the scope of the EC directive, you must not start up the machinery in the designated fashion until you have established that the finished product complies with Machinery Directive 2006/42/EC.



2.3 Safety symbols on the gear unit

The safety symbols on the gear unit must be observed. They have the following meaning:

Safety symbols	Meaning
	Indicates the air outlet screw .
	Indicates the oil filling location . Also serves as proper venting during the oil change.
	Indicates the oil drain valve .
	Indicates the position of the breather . Serves to avoid mistaking the oil measuring position for the venting position.
	Indicates the position of the greasing points and makes it easier to find the areas to lubricate. Helps avoid bearing damage.
	Indicates the water inflow and helps users find the connection option.
	Indicates the water return and helps users find the connection option.
	Indicates the oil inflow and helps users find the connection option.
	Indicates the oil return and helps users find the connection option.
	Indicates the position of the temperature sensor / temperature switch .
	Indicates the grease drain plug and helps users find the grease drainage function. Helps avoid bearing damage.
	Helps avoid errors caused by lack of understanding. Read the information in the operating instructions.
	For pivoted mounting positions, this symbol on the information sign indicates the mounting position of the gear unit for checking the oil .



Safety notes

Safety symbols on the gear unit

Safety symbols	Meaning
	CAUTION: Burns caused by hot surface.
	CAUTION: Removing the oil dipstick during operation may result in damage to the gear unit.
	CAUTION: Risk of burns due to hot gear oil.

After startup, you may remove the following labels from the gear unit.

Meaning	
The brake is not set at the factory.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
The coupling is supplied without grease.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18977405	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Meaning					
The coupling is supplied without oil.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977413					
DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	FR L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.
The gear unit is protected against corrosion with VCI.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977421					
DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	FR Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!
Gear unit is supplied without oil.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977383					
DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	FR Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.



Safety notes

Symbols on the packaging

2.4 Symbols on the packaging

The symbols on the packaging must be observed. They have the following meaning:



Fragile



Keep away
from heat



Stop
positions



Do not use
hand hooks



This side up



Keep dry



Centre of
gravity

1811486091

2.5 Transport

- Inspect the shipment for any damage that may have occurred in transit as soon as you receive the delivery. Inform the shipping company immediately about any damage. It may not be possible to start up the gear unit.
- The weight of the gear unit (without oil) is indicated on the nameplate or on the dimension sheet. Observe the loads and specifications given on the nameplate.
- If possible, transport the gear unit without oil fill. If this is not possible, note that the weight indicated on the nameplate refers only to the gear unit without oil fill, and replace the breather with a screw plug.
- Transport the gear unit in such a way that the lifting gear is tensioned only vertically.
- The gear unit must be transported in a manner that prevents damage to the gear unit and mount-on components. For example, impacts against exposed shaft ends can damage the gear unit.
- Use only the prescribed suspension points to transport the gear unit (see order documents). The load suspensions of the motor or mount-on components are provided for stabilization purposes only.
- Do not stand under the suspended load.
- Secure the danger zone.
- Use suitable, sufficiently rated and undamaged handling equipment.
- Consider the gear unit dimensions, the center of gravity and the weight that has to be moved when selecting lifting equipment or cranes (see dimension drawing).
- Secure the mount-on components.
- Check the gear unit and mount-on components for leaking lubricant.



2.6 Installation/Assembly

- Make sure that the customer components are designed for the load.
- Oil must be supplied before startup according to the operating instructions.
- The mounting position may only be changed after consultation with SEW-EURODRIVE. The warranty will become void without prior consultation.
- The most important technical data is provided on the nameplate.
Additional data relevant for operation is available in drawings, on the order confirmation or any order-specific documentation.
- Do not modify the gear unit or the mount-on components without prior consultation of SEW-EURODRIVE.
- Protect rotating drive parts, such as couplings, gears, or belt drives using suitable devices that protect from contact.
- Install/mount the gear unit only in the specified mounting position on a level, vibration-damping, and torsionally rigid support structure. Do not twist housing legs and mounting flanges against each other.
- Make sure that the oil level and oil drain plugs, as well as the breather plugs are freely accessible.
- When installing a filter in the OAP and OWP cooling units, make sure there is sufficient height for removing the filter element and the filter hood.
- It is important that only authorized personnel is allowed to assemble gear head units with motors and adapters. Consult SEW-EURODRIVE.
- Do not weld anywhere on the drive. Do not use the drive as a ground point for welding work. Welding may destroy gearing components and bearings.
- Units installed outdoors must be protected from the sun. Install suitable protection devices, such as covers or roofs. Avoid any heat accumulation. The operator must ensure that foreign objects do not impair the function of the gear unit (e.g. falling objects or coverings).
- Gear units are supplied with a coating suitable for use in damp areas or outdoors. Repair any damage to the paint work (e.g. on the breather plug).
- Do not modify the existing piping.
- For gear units that are filled with oil at the factory, check to see that the breather plug is installed before you start up the gear unit.
- Protect the operator's machine against unintentional movement when installing the gear unit.



3 Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité générales suivantes visent à prévenir les dommages corporels et matériels. L'exploitant est tenu de vérifier que les consignes de sécurité générales sont respectées. Veillez à ce que les personnes responsables de l'installation et de l'exploitation ainsi que les personnes travaillant sur l'appareil sous leur propre responsabilité aient lu et compris la documentation. En cas de doutes ou de demande d'informations complémentaires, veuillez vous adresser à SEW-EURODRIVE.

3.1 Généralités

Ne jamais installer ou mettre en service des appareils endommagés. En cas de détériorations, faire immédiatement les réserves d'usage auprès du transporteur.

Les travaux concernant le transport, le stockage, la mise en place/le montage, le raccordement, la mise en service, la maintenance et la réparation peuvent uniquement être réalisés par le personnel spécialisé et en respectant les points suivants :

- **la/les notice(s) d'exploitation correspondante(s)**
- les plaques d'avertissement et de sécurité sur le moteur/réducteur
- tous les autres documents de planification, notices de mise en service et schémas de branchement relatifs à l'entraînement
- les notices et exigences spécifiques à l'installation
- les prescriptions nationales/régionales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents

Risque de blessures ou de dommages matériels en cas de retrait non autorisé du revêtement nécessaire, d'utilisation non conforme, d'installation ou de commande incorrecte.

Vous trouverez de plus amples informations dans la documentation.

3.2 Utilisation conforme à la destination des appareils

L'utilisation conforme inclut la marche à suivre décrite dans la notice d'exploitation.

Les réducteurs industriels sont des réducteurs entraînés par un moteur et destinés aux installations industrielles et professionnelles. Les vitesses de rotation et puissances autorisées indiquées dans les caractéristiques techniques ou figurant sur la plaque signalétique doivent être respectées. Si les sollicitations du réducteur divergent des valeurs autorisées ou en cas de domaines d'utilisation différents, les réducteurs peuvent uniquement être utilisés après accord de la société SEW-EURODRIVE.

Toute utilisation dans les zones soumises au risque d'explosion est interdite, sauf mention contraire.

Selon la directive européenne sur les machines 2006/42/CE, les réducteurs industriels sont des composants prévus pour le montage dans des machines et des installations. La directive CE stipule également que l'exploitation conforme aux prescriptions est uniquement permise lorsqu'il a été établi que le produit final est bien conforme à la directive machines 2006/42/CE.



3.3 Symboles de sécurité sur le réducteur

Respectez les symboles de sécurité figurant sur le réducteur. Leur signification est la suivante :

Symboles de sécurité	Signification
	Indique la vis de purge d'air .
	Indique le point de remplissage d'huile . Permet simultanément une purge correcte lors de la vidange d'huile.
	Indique la vidange d'huile .
	Indique la position de l' aérateur . Contribue simultanément à éviter les erreurs relatives à la position de mesure d'huile et à la position de purge.
	Indique la position des points de regraissage et facilite la localisation des points à graisser. Aide à éviter les dommages au niveau du palier.
	Indique l' aller eau et permet de localiser la possibilité de raccordement.
	Indique le retour eau et permet de localiser la possibilité de raccordement.
	Indique l' aller huile et permet de localiser la possibilité de raccordement.
	Indique le retour d'huile et permet de localiser la possibilité de raccordement.
	Indique la position de la sonde de température / de l'interrupteur thermostatique .
	Indique la vis d'évacuation de la graisse et permet de localiser la possibilité de raccordement. Aide à éviter les dommages au niveau du réducteur.
	Contribue à éviter les erreurs dues à une mauvaise compréhension. Respectez les remarques figurant dans la notice d'exploitation.
	Indique sur la plaque indicatrice la position spatiale du réducteur pour le contrôle d'huile dans le cas de positions spatiales variables.



Consignes de sécurité

Symboles de sécurité sur le réducteur

Symboles de sécurité	Signification
	PRUDENCE : Risque de brûlures dues à la surface brûlante.
	PRUDENCE : Endommagement du réducteur suite au dévissage de la jauge d'huile pendant le fonctionnement.
	PRUDENCE : Risque de brûlures dues à l'huile du réducteur brûlante.

Les étiquettes suivantes peuvent être retirées du réducteur après la mise en service.

Signification	
Le frein n'est pas réglé en usine.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremsen vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen FR Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
L'accouplement ne contient pas de graisse à la livraison.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18977405	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. FR L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Signification

L'accouplement ne contient pas d'huile à la livraison.

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977413	DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.			
	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.				

Le réducteur est protégé contre la rouille avec VCI.

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977421	DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.			
	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!				

Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison.

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977383	DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.			
	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.				



3.4 Symboles figurant sur l'emballage

Respectez les symboles figurant sur l'emballage. Leur signification est la suivante :



fragile



protéger
contre la
chaleur



élingage



crochet manuel
interdit



haut



protéger contre
l'humidité



centre de gravité

1811486091

3.5 Transport

- Examinez la livraison dès la réception afin de vérifier les éventuels dommages dus au transport. Informez immédiatement la société de transport. Le réducteur ne doit pas être mis en service le cas échéant.
- Le poids du réducteur figure sur la plaque signalétique (poids sans huile) ou sur le schéma coté. Respectez les charges et directives indiquées.
- Dans la mesure du possible, transportez le réducteur sans huile. Si cela n'est pas possible, notez que le poids indiqué sur la plaque signalétique se rapporte uniquement au poids à vide du réducteur et remplacez l'aérateur par une vis de fermeture.
- En cas de fixation au niveau des anneaux de levage, évitez impérativement toute traction oblique.
- Le réducteur doit être transporté de sorte à éviter les dommages au niveau du réducteur et des pièces de montage. Des chocs sur les extrémités libres de l'arbre peuvent par exemple être à l'origine de dommages au niveau du réducteur.
- Pour le transport du réducteur, utilisez uniquement les points d'élingage prévus à cet effet (voir documentation de la commande). Notez que les dispositifs de prise de charge au niveau du moteur ou des pièces de montage servent uniquement à la stabilisation.
- Veillez à ce que personne ne se tienne sous les charges suspendues.
- Délimitez la zone de danger.
- Utilisez des moyens de transport adaptés, suffisamment dimensionnés et non endommagés.
- Lors du choix de l'engin de levage et de la grue, tenez compte des dimensions du réducteur, du centre de gravité et du poids à déplacer (voir schéma coté).
- Sécurisez les pièces de montage.
- Vérifiez si du lubrifiant s'écoule des pièces de montage et du réducteur.



3.6 Installation / montage

- Veillez à ce que les éléments montés par le client soient dimensionnés pour les sollicitations.
- Avant la mise en service, faites l'appoint en huile conformément à la notice.
- Tout changement de la disposition spatiale nécessite l'accord préalable de la société SEW-EURODRIVE. Dans le cas contraire, la garantie devient caduque.
- Les principales caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique.
Les données supplémentaires pour le fonctionnement figurent sur les schémas, la confirmation de commande ou la documentation spécifique à la commande.
- Ni le réducteur ni les pièces de montage ne peuvent être modifiés sans l'accord de la société SEW-EURODRIVE.
- Protégez les pièces d'entraînement rotatives telles que les accouplements, les roues dentées ou les courroies trapézoïdales contre tout contact en installant des dispositifs de protection.
- Vous ne pouvez installer / monter le réducteur que dans la disposition spatiale indiquée sur une sous-construction plane, exempte d'oscillations et non déformée. Veillez à ne pas déformer les pattes du carter et la bride de montage.
- Veillez à ce que les vis de contrôle d'huile, de vidange d'huile et les soupapes d'évent soient librement accessibles.
- Lors du montage d'un filtre dans l'unité de refroidissement OAP et OWP, veillez à ce que la hauteur nécessaire pour le retrait de l'élément filtrant et de la cloche du filtre soit disponible.
- Veuillez noter que l'assemblage des réducteurs de montage avec les moteurs et les adaptateurs peut uniquement être réalisé par des personnes autorisées. Veuillez consulter la société SEW-EURODRIVE !
- N'effectuez aucune soudure sur la totalité de l'entraînement. N'utilisez pas les entraînements comme point de masse lors des travaux de soudage. Le soudage peut endommager les éléments dentés et les paliers.
- Lors de la mise en place à l'extérieur, évitez tout ensoleillement direct. Installez les dispositifs de protection correspondants tels que les caches, toits etc.
- Evitez toute accumulation de chaleur. L'exploitant est tenu de veiller à ce qu'aucun corps étranger ne perturbe le fonctionnement du réducteur (chute d'objets ou surcharges par exemple).
- En cas d'utilisation dans des locaux humides ou à l'extérieur, les réducteurs sont livrés avec un revêtement adapté. Retouchez les défauts au niveau de ce revêtement (au niveau de la soupape d'évent par exemple).
- Ne modifiez pas la tuyauterie présente.
- Sur le réducteur avec remplissage d'huile en usine, vérifiez si la soupape d'évent est montée avant la mise en service.
- Bloquez la machine de l'exploitant contre tout déplacement involontaire lors du montage du réducteur.



4 Avvertenze sulla sicurezza

Le seguenti avvertenze di base sulla sicurezza servono a impedire danni a persone e danni materiali. L'utilizzatore deve assicurarsi che le avvertenze di base sulla sicurezza vengano osservate e rispettate. Assicurarsi che la documentazione venga letta integralmente e compresa dagli addetti agli impianti e al funzionamento, nonché dalle persone che operano in modo indipendente sull'unità. Per chiarimenti o ulteriori informazioni rivolgersi alla SEW-EURODRIVE.

4.1 Informazioni generali

Non installare mai né mettere in servizio prodotti danneggiati. Contestare immediatamente i danni allo spedizioniere.

Tutte le operazioni di trasporto, immagazzinaggio, installazione e montaggio, collegamento, messa in servizio e manutenzione periodica e straordinaria devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato nel rispetto tassativo:

- **delle relative e dettagliate istruzioni di servizio,**
- dei cartelli di pericolo e di sicurezza posti in prossimità del motore/riduttore,
- di tutte le altre documentazioni di progetto, istruzioni per la messa in servizio e schemi di collegamento relativi all'azionamento,
- delle finalità e dei requisiti specifici dell'impianto,
- delle vigenti norme nazionali/regionali antinfortunistiche e di sicurezza.

La rimozione non consentita della copertura necessaria, l'impiego improprio, l'installazione o il comando sbagliati possono ferire gravemente le persone o causare gravi danni materiali.

Per ulteriori informazioni consultare la documentazione.

4.2 Impiego conforme all'uso previsto

L'impiego conforme all'uso previsto comporta che si proceda come indicato nelle istruzioni di servizio.

I riduttori industriali sono riduttori azionati da motori per impianti industriali e commerciali. Le velocità e le potenze vanno rispettate come da dati tecnici e targa dati. I riduttori si possono utilizzare con carichi diversi da quelli ammessi ed impiegare in settori diversi da quelli industriali e commerciali solo se prima è stata consultata la SEW-EURODRIVE.

È vietato l'impiego in atmosfere potenzialmente esplosive, a meno che non sia stato espressamente consentito.

Ai sensi della Direttiva macchine 2006/42/CE, i riduttori industriali sono componenti destinati all'installazione in macchine e impianti. Nell'ambito d'applicazione della Direttiva CE è proibito procedere alla messa in servizio (conforme all'uso previsto) finché non si è accertato che il prodotto finale sia conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE.



4.3 Simboli di sicurezza sul riduttore

Osservare i simboli di sicurezza applicati al riduttore. Essi hanno il seguente significato:

Simboli di sicurezza	Significato
	Identifica il tappo di sfiato .
	Identifica il punto di riempimento olio . Serve contemporaneamente come sfiato corretto durante il cambio d'olio.
	Identifica lo scarico olio .
	Identifica la posizione dello sfiato . Consente di evitare errori nella posizione di livello olio e nella posizione di sfiato.
	Identifica la posizione dei punti di rilubrificazione e facilita il ritrovamento dei punti da lubrificare. Aiuta a evitare danni ai cuscinetti.
	Identifica la mandata acqua e consente di trovare l'opzione di collegamento.
	Identifica il ritorno acqua e consente di trovare l'opzione di collegamento.
	Identifica la mandata olio e consente di trovare l'opzione di collegamento.
	Identifica il ritorno olio e consente di trovare l'opzione di collegamento.
	Identifica la posizione del sensore di temperatura/interruttore termico .
	Identifica il tappo di scarico del grasso e consente di trovare l'opzione di scarico del grasso. Aiuta a evitare danni al riduttore.
	Consente di evitare errori dovuti a mancata comprensione. Attenersi alle informazioni contenute nelle istruzioni di servizio.
	Identifica sul cartello di segnalazione, in caso di posizioni di montaggio inclinate, la posizione di montaggio del riduttore per il controllo olio .



Avvertenze sulla sicurezza

Simboli di sicurezza sul riduttore

Simboli di sicurezza	Significato
	ATTENZIONE: pericolo di ustioni a causa della superficie surriscaldata.
	ATTENZIONE: danni al riduttore se si estrae l'astina di livello olio durante il funzionamento.
	ATTENZIONE: pericolo di ustioni a causa dell'olio bollente del riduttore.

Le seguenti etichette del riduttore possono essere rimosse dopo la messa in servizio.

Significato	
Freno non regolato di fabbrica	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE 18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremsen vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. FR Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
Giunto consegnato senza grasso	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE 18977405	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. FR L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Significato					
Giunto consegnato senza olio					
VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977413	DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materiałne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.				
	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.				
Riduttore protetto dalla ruggine con VCI					
VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977421	DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !				
	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!				
Il riduttore viene consegnato senza olio					
VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
  18977383	DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.				
	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.				



4.4 Simboli sull'imballaggio

Osservare i simboli applicati all'imballaggio. Essi hanno il seguente significato:



Materiale fragile



Proteggere dal calore



Imbragare



Proibiti i ganci a mano



In alto



Proteggere dall'umidità



Baricentro

1811486091

4.5 Trasporto

- Verificare subito se la merce consegnata presenta danni causati dal trasporto e in caso affermativo informare immediatamente lo spedizioniere. Eventualmente il riduttore non deve essere messo in funzione.
- Il peso del riduttore è riportato sulla targa dati (dati senza olio) o sulle dimensioni d'ingombro. Vanno rispettati le prescrizioni e i carichi indicati.
- Se è possibile, trasportare il riduttore senza olio. Se ciò non è possibile, accertarsi che i valori del peso sulla targa dati si riferiscano solo al peso a vuoto del riduttore e sostituire lo sfianto con una vite di serraggio.
- Ricordare che nel caso di imbragatura con golfari non si deve formare un angolo di carico.
- Il trasporto del riduttore deve avvenire in modo tale da non danneggiare il riduttore stesso e i componenti di montaggio. Ad esempio, gli urti alle estremità dell'albero libere possono danneggiare il riduttore.
- Il riduttore va trasportato soltanto usando i punti di arresto appositamente previsti (vedi documenti relativi alla commessa). Ricordare che gli alloggiamenti di carico sul motore o sui componenti di montaggio vanno usati solo a scopo di stabilizzazione.
- Durante il trasporto non sostare sotto il carico sospeso.
- Proteggere l'area di pericolo.
- Utilizzare mezzi di trasporto adeguati, sufficientemente dimensionati e in perfetto stato.
- Nella scelta dell'unità di sollevamento e della gru tenere in considerazione le dimensioni del riduttore, il baricentro e il peso da movimentare (vedi disegno quotato).
- Bloccare i componenti di montaggio.
- Controllare se dal riduttore e dai componenti di montaggio fuoriesce del lubrificante.



4.6 Installazione e montaggio

- Assicurarsi che componenti montati dal cliente siano adatti alla sollecitazione.
- Prima della messa in servizio è necessario riempire con olio conformemente alle istruzioni di servizio.
- Un cambiamento della posizione di montaggio si può effettuare solo previo accordo con la SEW-EURODRIVE. In mancanza di questo accordo non è più valida la garanzia.
- La targa dati contiene i dati tecnici più importanti.
Ulteriori dati per il funzionamento sono riportati nei disegni, nella conferma d'accettazione o in una documentazione specifica per l'ordine.
- È vietato modificare il riduttore e tutti i componenti annessi senza aver consultato previamente la SEW-EURODRIVE.
- Fissare i componenti di azionamento rotanti come giunti, ruote dentate e trasmissioni a cinghia usando dei dispositivi di sicurezza da contatto adeguati.
- Il riduttore va installato/montato soltanto nella posizione di montaggio prevista su una base piana, rigida (resistente alla torsione) ed esente da vibrazioni. Non serrare eccessivamente le viti di fissaggio dei piedi e della flangia.
- Controllare che le viti di controllo e di scarico olio e i tappi di sfiato siano facilmente accessibili.
- Quando si installa un filtro nell'unità di raffreddamento OAP e OWP controllare che ci sia l'altezza adeguata ad estrarre l'elemento filtrante e la campana del filtro.
- Ricordare che il montaggio dei riduttori di accoppiamento su motori e adattatori deve essere eseguito solo da personale autorizzato. Consultare la SEW-EURODRIVE.
- Non eseguire nessun lavoro di saldatura sull'intero azionamento. Non utilizzare gli azionamenti come punti di massa per i lavori di saldatura. Gli ingranaggi e i cuscinetti possono essere distrutti dalla saldatura.
- Se l'installazione è all'aperto le unità devono essere protette dal sole. Applicare i dispositivi di sicurezza adeguati come, ad es., coperture, tetti o simili. Evitare l'accumulo di calore. L'utilizzatore deve controllare che nessun corpo estraneo pregiudichi il funzionamento del riduttore (ad es. oggetti che cadono o riversamenti).
- Per l'impiego in ambienti umidi o all'aperto i riduttori vengono forniti con la verniciatura adatta. I danni verificatisi alla verniciatura (ad es. in corrispondenza della valvola di sfiato) vanno ritoccati.
- Le tubature esistenti non devono essere modificate.
- Quando il riduttore viene fornito con olio, controllare che il tappo di sfiato del riduttore epicicloidale venga montato prima della messa in servizio.
- Quando si monta il riduttore fissare la macchina dell'utilizzatore in modo da non poterla muovere involontariamente.



5 Informações de segurança

As informações de segurança básicas abaixo apresentadas devem ser lidas com atenção a fim de serem evitados ferimentos e danos materiais. O cliente tem que garantir que estas informações básicas de segurança sejam sempre observadas e seguidas. Garanta que todas as pessoas responsáveis pelo sistema e pela sua operação, bem como todas as pessoas que trabalham sob sua própria responsabilidade com a unidade, tenham lido e compreendido completamente as instruções de operação antes de iniciarem as suas tarefas. Em caso de dúvidas ou necessidade de informações adicionais, contacte a SEW-EURODRIVE.

5.1 Informações gerais

Nunca instale ou coloque em funcionamento produtos danificados. Em caso de danos, deverá reclamar imediatamente à empresa transportadora.

Todo o trabalho relacionado com o transporte, armazenamento, instalação/montagem, ligações elétricas, colocação em funcionamento, manutenção e reparação pode ser executado apenas por técnicos qualificados e de acordo com:

- **as instruções de operação correspondentes**
- os sinais de aviso e de segurança colocados no motor/redutor
- todos os outros documentos do projeto, instruções de operação e esquemas de ligações pertencentes ao acionamento
- os regulamentos e as exigências específicos do sistema
- os regulamentos nacionais/regionais que determinam a segurança e a prevenção de acidentes

A remoção não autorizada da tampa de proteção obrigatória, o uso, a instalação ou a operação incorretos do equipamento poderão conduzir à ocorrência de danos e ferimentos graves.

Para mais informações, consulte a documentação.

5.2 Utilização recomendada

O uso recomendado remete para o procedimento especificado nas instruções de operação.

Os redutores industriais são redutores acionados por motores e destinados à utilização em sistemas industriais e comerciais. Cumpra as velocidades e potências permitidas indicadas na informação técnica e na chapa de características. Cargas divergentes dos valores permitidos ou a utilização dos redutores fora de sistemas industriais ou comerciais só são permitidas após consulta à SEW-EURODRIVE.

É proibida a utilização das unidades em ambientes potencialmente explosivos, a menos que expressamente autorizado.

No âmbito da Diretiva CE para máquinas 2006/42/CE, os redutores industriais são componentes para serem instalados em máquinas e sistemas. Em conformidade com a Diretiva CE, é proibido colocar o equipamento em funcionamento (início da utilização correta) antes de garantir que o produto final está em conformidade com a Diretiva para Máquinas 2006/42/CE.



5.3 Símbolos de segurança instalados no redutor

Observe os símbolos de segurança instalados no redutor. Os símbolos têm o seguinte significado:

Símbolos de segurança	Significado
	Identifica o parafuso de purga de ar .
	Identifica o ponto de enchimento de óleo . É, simultaneamente, utilizado para purgar o ar durante a mudança de óleo.
	Identifica a drenagem do óleo .
	Identifica a posição do purgador de ar . É utilizado para evitar irregularidades na posição de medição do óleo e na posição de purga de ar.
	Identifica a posição dos pontos de lubrificação e facilita a encontrar os pontos a lubrificar. Ajuda a evitar a danificação dos rolamentos.
	Identifica a ida de água e é utilizado para encontrar os pontos de ligação possíveis.
	Identifica o retorno de água e é utilizado para encontrar os pontos de ligação possíveis.
	Identifica a ida de óleo e é utilizado para encontrar os pontos de ligação possíveis.
	Identifica o retorno de óleo e é utilizado para encontrar os pontos de ligação possíveis.
	Identifica a posição do sensor de temperatura / termostato .
	Identifica o parafuso de drenagem de massa lubrificante e é utilizado para encontrar os pontos de drenagem de massa lubrificante possíveis. Ajuda a evitar a danificação do redutor.
	É utilizado para evitar irregularidades devido a não informação. Siga as informações apresentadas nas instruções de operação
	Em posições de montagem com inclinação, identifica, na placa de aviso, a posição de montagem para a verificação do óleo .



Informações de segurança

Símbolos de segurança instalados no redutor

Simbolos de segurança	Significado
	CUIDADO: Perigo de queimaduras devido a superfície quente.
	CUIDADO: Danificação do redutor se a vareta de medição do nível do óleo for removida da unidade com esta em funcionamento.
	CUIDADO: Perigo de queimaduras por óleo quente.

As etiquetas seguintes podem ser removidas do redutor após a sua colocação em funcionamento.

Significado							
O freio está ajustado ajustado de fábrica.							
18855199	<table> <tr> <td> VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen </td><td> EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. </td></tr> <tr> <td> F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. </td><td> ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. </td></tr> <tr> <td> NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. </td><td> PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi. </td></tr> </table>	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.	F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.	NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.						
F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.						
NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.						
O acoplamento é fornecido sem massa lubrificante.							
18977405	<table> <tr> <td> VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen. </td><td> EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. </td></tr> <tr> <td> F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. </td><td> ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. </td></tr> <tr> <td> NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. </td><td> PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem. </td></tr> </table>	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.	F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.	NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.						
F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.						
NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.						



Significado					
O acoplamento é fornecido sem óleo.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977413 DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen. EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup. FR L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile. ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha. NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.					
O redutor está protegido contra ferrugem com VCI.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977421 DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme! EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames! FR Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes ! ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto. NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur! PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!					
O redutor é fornecido sem óleo.					
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE   18977383 DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen. EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions. FR Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation. ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento. NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen. PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.					



5.4 Símbolos colocados na embalagem

Observe os símbolos colocados na embalagem. Os símbolos têm o seguinte significado:



1811486091

5.5 Transporte

- No ato da entrega, inspecione o material e verifique se existem danos causados pelo transporte. Em caso afirmativo, informe imediatamente a transportadora. Eventualmente, o redutor não pode ser operado.
- O peso do redutor encontra-se especificado na chapa de características (indicação sem óleo) ou na folha de dimensões. Cumpra as cargas e as especificações nelas indicadas.
- Transporte o redutor sempre que possível sem lubrificante. Se tal não for possível, tenha em atenção que as informações sobre o peso indicadas na chapa de características referem-se, apenas, ao peso de tara do redutor e substitua o purgador de ar por um bujão.
- Se a unidade for suspensa pelos olhais de elevação, esta não pode ser elevada de forma inclinada.
- O transporte do redutor deve ser realizado de modo a que este ou os componentes de montagem não possam ser danificados. Por ex., impactos nas pontas livres dos veios podem danificar o redutor.
- Para o transporte do redutor, utilize apenas os os pontos de encosto correspondentes (ver documentação da encomenda). Os pontos de apoio de cargas do motor ou os componentes de montagem apenas devem ser utilizados para efeitos de estabilização.
- Não permaneça de baixo de cargas suspensas.
- Interdite o acesso à zona de perigo.
- Use equipamento de transporte apropriado, devidamente dimensionado e não danificado.
- Na seleção do dispositivo de elevação e da grua, respeite as dimensões do redutor, o centro de gravidade e o peso a mover (ver desenho das dimensões).
- Bloqueie os componentes.
- Verifique se existe fuga de lubrificante no redutor e componentes montados.



5.6 Instalação / Montagem

- Garanta que os componentes montados por parte do cliente sejam devidamente dimensionados para suportar as cargas.
- Antes da colocação em funcionamento é necessário atestar óleo em conformidade com as instruções de operação.
- Uma alteração da posição de montagem só é permitida após consulta prévia à SEW-EURODRIVE. Alterações da posição de montagem sem uma autorização por parte da SEW levam à perda dos direitos à garantia.
- Na chapa de características estão indicadas as informações técnicas mais importantes.

As informações adicionais para o funcionamento das unidades estão apresentadas nos desenhos técnicos, na folha de confirmação da encomenda e na documentação específica da encomenda.

- Não são permitidas modificações no redutor nem nos componentes de montagem sem a autorização prévia da SEW-EURODRIVE.
- Proteja as partes móveis do acionamento, como por ex., acoplamentos, engrenagens ou correias, instalando os respetivos dispositivos de proteção contra contacto accidental.
- O redutor só pode ser montado / instalado na posição de montagem especificada sobre uma estrutura de suporte nivelada, livre de vibrações, rígida e resistente a torções. Não aperte as patas do cárter e a flange de montagem entre si!
- Garanta que os bujões de nível e de drenagem do óleo e o bujão de respiro possam ser acedidas sem dificuldade!
- Se for instalado um filtro na unidade de arrefecimento OAP e OWP, garanta que seja respeitada a altura necessária para remover o elemento filtrante e o porta-filtro.
- A montagem de redutores acoplados em motores ou com adaptadores pode ser realizada apenas por pessoas autorizadas. Por favor, contacte a SEW-EURODRIVE!
- Não execute trabalhos de soldadura no acionamento. Não utilize o acionamento como ponto de massa para trabalhos de soldadura. Componentes da engrenagem e rolamentos podem ser irreparavelmente danificados pela soldadura.
- Não exponha a unidade à luz solar direta se pretender instalá-la ao ar livre. Instale os respetivos dispositivos de proteção, como por ex., tampas, chapéus, etc.! Evite a acumulação de calor. O operador tem que garantir que nenhum corpo estranho afete a funcionalidade do redutor (por ex., queda de objetos ou derrames).
- Os redutores são fornecidos com uma pintura adequada para uso em áreas húmidas ou em locais abertos. Repare eventuais danos nas superfícies pintadas (p.ex., no bujão de respiro).
- Os tubos não podem ser modificados.
- Em redutores com lubrificação na fábrica, verifique se, antes de realizar a colocação em funcionamento, se o bujão de respiro está instalado.
- Proteja a máquina do cliente para aquando da instalação doo redutor para que esta não se possa mover.



6 Säkerhetsanvisningar

Följande grundläggande säkerhetsanvisningar har till syfte att förebygga person- och utrustningsskador. Användaren måste se till att de grundläggande säkerhetsanvisningarna följs och respekteras. Anläggnings- och driftsansvariga samt personer som under eget ansvar arbetar med apparaten, måste läsa dokumentationen i sin helhet och förstå dess innehåll. Kontakta SEW-EURODRIVE vid oklarheter eller behov av ytterligare information.

6.1 Allmänt

Skadade produkter får aldrig installeras eller tas i drift. Meddela omedelbart eventuella transportskador till transportföretaget.

Allt arbete med transport, förvaring, installation/montering, anslutning, idrifttagning, underhåll och reparation måste utföras av kvalificerad och behörig fackpersonal som följer:

- **Tillhörande utförliga montage- och driftsinstruktioner samt kopplings-schema(n)**
- Varnings- och säkerhetsskyltar på motor/växel
- Alla övriga projekteringsunderlag, idrifttagningsanvisningar och kretsscheman som hör till produkten
- Bestämmelser och krav som gäller särskilt för anläggningen
- Nationella/regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall

Vid otillåten borttagning av kåpor eller felaktig tillämpning, installation eller manövrering finns det risk för allvarliga person- och materialskador.

Ytterligare information finns i dokumentationen.

6.2 Avsedd användning

Avsedd användning innebär att montage- och driftsinstruktionen följs.

Industriväxlar är motordrivna växlar för industri- och verkstadsanläggningar. De tillåtna varvtalen och effekterna enligt tekniska data och uppgifter på typskylten ska följas. Om växelbelastningen avviker från angivna värden eller om växeln ska användas i annan miljö än industri- och verkstadsmiljö måste detta ske i samråd med SEW-EURODRIVE.

Användning i explosionsfarliga miljöer är förbjuden om detta inte särskilt avses.

I enlighet med Rådets direktiv 2006/42/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (Maskindirektivet), är industriväxlar komponenter avsedda för inbyggnad i maskiner och anläggningar. I enlighet med EG-direktivet får inte utrustningen tas i drift innan det har fastställts att den fullständiga produkten uppfyller maskindirektivet 2006/42/EG.



6.3 Säkerhetssymboler på växeln

Observera säkerhetssymbolerna på växeln. De har följande betydelse:

Säkerhets- symboler	Betydelse
	Anger luftningsskruven .
	Anger var olja ska fyllas på . Används även för avluftning vid oljebyte.
	Anger var olja ska tappas av .
	Anger var avluftaren finns. Används så att inte ställena för oljepåfyllning och avluftning förväxlas.
	Anger smörjställena och gör det lättare att hitta dem. Förhindrar lagerskador.
	Anger vattenframledningen och visar var en anslutning finns.
	Anger vattenreturledningen och visar var en anslutning finns.
	Anger oljeframledningen och visar var en anslutning finns.
	Anger oljereturledningen och visar var en anslutning finns.
	Anger var temperaturgivaren/temperaturregulatorn finns.
	Anger var fettavtappningsskruven sitter och visar var fett kan tappas av. Förhindrar växelskador.
	Förhindrar förväxling och missförstånd. Följ instruktionerna i montage- och driftsinstruktionen.
	Anger växels monteringsläge för oljekontroll på anvisningsskylten vid vridningsläge.



Säkerhetsanvisningar

Säkerhetssymboler på växeln

Säkerhets-symboler	Betydelse
	OBS! Risk för brännskador pga. heta ytor!
	OBS! Växelskador kan uppstå om oljemätstickan dras ut under drift.
	OBS! Varning för brännskador på grund av het växelolja.

Följande växeetiketter kan tas bort från växeln när den driftsatts.

Betydelse	
Bromsen inte inställd vid leveransen	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE 18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremsen vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. FR Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
Kopplingen leveras utan fett	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE 18977405	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. FR L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Betydelse

Kopplingen levereras utan olja

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŹNIE

SEW
EURODRIVE

18977413

EN

Kupplung wird ohne  l geliefert.

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit  l befüllen.

EN

Coupling delivered without oil

Possible damage to property.

- Fill coupling with oil prior to startup.

F

L'accouplement est livré sans huile.

Risque de dommages matériels !

- Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.

ES

El acoplamiento se suministra sin aceite.

 Posibles da os materiales!

- Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.

NL

Koppeling wordt zonder olie geleverd.

Mogelijke materiële schade!

- Koppeling v or de inbedrijfstelling met olie vullen.

PL

Spr g lo dostarczane jest bez oleju.

Możliwe szkody materialne!

- Przed uruchomieniem należy wype lni  spr g lo olejem.

Växeln  r rostskyddad med VCI

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŹNIE

SEW
EURODRIVE

18977421

EN

Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht  ffnen!

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gem   Betriebsanleitung durchführen.
- Keine offene Flamme!

EN

Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open!

Potential damage to property!

- Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions
- No open flames!

F

Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir

Risque de dommages matériels !

- Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation.
- Pas de flammes couvertes !

ES

Reductor está protegido con VCI contra la corrosión.  no abrir

 Posibles da os materiales!

- Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios seg n las instrucciones de funcionamiento.
- No debe haber fuego abierto.

NL

Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen!

Mogelijke materiële schade!

- V or de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren.
- Geen open vuur!

PL

Przek adnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą s rodka VCI. Nie otwierać!

Możliwe straty rzeczowe!

- Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynno ci przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obs ugi!
- Unikać otwartych p mieni!

Växeln levereras utan olja

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŹNIE

SEW
EURODRIVE

18977383

EN

Getriebe wird ohne  l geliefert.

Mögliche Sachschäden!

- Vor der Inbetriebnahme  lbelegung gem   Betriebsanleitung durchführen.

EN

Gear unit is delivered without oil.

Potential damage to property!

- Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.

F

Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison.

Dommages matériels possibles !

- Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.

ES

El reductor se suministra sin aceite.

 Posibles da os materiales!

- Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite seg n las instrucciones de funcionamiento.

NL

Tandwielkast wordt zonder olie geleverd.

Mogelijke materi le schade!

- V or de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.

PL

Przek adnia dostarczana jest bez oleju.

Mo liwe straty rzeczowe!

- Przed uruchomieniem nale y w le olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obs ugi.



6.4 Symboler på emballaget

Följ alltid de olika anvisningarna i form av symboler på emballaget. De har följande betydelse:



Ömtåligt material



Skydda mot värme



Fixeras



Handhakar förbjudna



Uppåt



Skyddas mot väta



Tyngdpunkt

1811486091

6.5 Transport

- Kontrollera om leveransen har några transportskador direkt när du tar emot den. Informera i så fall genast transportföretaget om detta. Vid skador får inte växeln användas.
- Växelns vikt anges på typskylten (vikt utan olja) eller måttbladet. Där angivna belastningar och föreskrifter måste följas.
- Transportera växeln utan olja om det går. Om detta inte är möjligt: Observera att vikten på typskylten gäller tom växel och byt ut avluftaren mot en plugg.
- Inga tvärkrafter får kunna uppstå när växeln fästs i ringskruvarna.
- Transportera växeln så att skador på växeln och påbyggnadsdelar undviks. Exempelvis kan stötar mot axeländarna skada växeln.
- Använd endast de avsedda lyftöglorna för att lyfta växeln (se orderdokumenten). Observera att lyftöglorna på motorn och andra påbyggnadsdelar endast får användas för stabilisering i samband med lyft och transport.
- Ingen får uppehålla sig under hängande last.
- Spärra av riskområdet.
- Använd ändamålsenliga, hela transportanordningar med tillräcklig bärförmåga.
- Tänk på växelns mått, tyngdpunkt och vikt när du väljer lyftredskap och kran.
- Fäst påbyggnadsdelar.
- Kontrollera om det läcker smörjmedel från växeln och påbyggnadsdelarna.



6.6 Installation och montering

- Kontrollera att kundens påbyggnader är konstruerade för belastningen.
- Fyll på olja enligt montage- och driftsinstruktionen innan växeln driftsätts.
- Ändra bara monteringsläget i samråd med SEW-EURODRIVE. I annat fall upphör garantin att gälla.
- På typskylten anges de viktigaste tekniska data.
Ytterligare data som är relevanta för driften finns i ritningar, orderbekräftelser eller orderspecifik dokumentation.
- Växlar och påbyggnadsdelar får inte förändras utan att detta godkänts av SEW-EURODRIVE.
- Säkra roterande komponenter som kopplingar, kugghjul och remskivor mot beröring med lämpliga skydd.
- Växeln får endast ställas upp/monteras i angivet monteringsläge, på en jämn, vibrationsdämpad och deformationsstyv underkonstruktion. Husets fötter och flänsarna får inte spännas mot varandra!
- Se till att oljenivå- och oljeavtappningsskruvar samt avluftningsskruven är åtkomliga!
- Vid installation av filter i kylväxlare OAP och OWP, se till att det finns tillräcklig fri höjd för att kunna demontera filterelementet och filterbehållaren.
- Montering av påbyggnadsväxlar på motorer och adaptrar får endast utföras av behörig personal. Kontakta SEW-EURODRIVE!
- Utför inga svetsarbeten på någon del av drivsystemet. Använd ingen del av drivsystemet som jordanslutning vid svetsarbeten. Det kan uppstå svetsning i kuggingrepp och lager som förstör dem.
- Vid uppställning utomhus får utrustningen inte utsättas för direkt solljus. Förse installationen med lämpliga skydd, som kåpor, tak eller liknande. Låt inte varm luft ackumuleras. Användaren måste se till att inga främmande objekt kan påverka växels funktion (t.ex. nedfallande föremål eller takdelar).
- För användning i våtutrymmen eller utomhus levereras växlar i korrosionsskyddat utförande. Bättre eventuella målningskador (t.ex. vid avluftningsskruven).
- Befintlig rördragning får inte ändras.
- Kontrollera att avluftningsskruven är monterad innan växlar som är fyllda med olja vid leveransen tas i drift.
- Fäst maskinen så att den inte kan röra sig när växeln monteras och demonteras.



7 Veiligheidsaanwijzingen

De volgende fundamentele veiligheidsaanwijzingen dienen ter voorkoming van persoonlijk letsel en materiële schade. De gebruiker moet garanderen dat de fundamentele veiligheidsaanwijzingen worden gelezen en opgevolgd. Verzekert u zich ervan dat personen die verantwoordelijk zijn voor de installatie en de werking, en personen die zelfstandig aan het apparaat werken de documentatie helemaal gelezen en begrepen hebben. Neem bij onduidelijkheden of behoefte aan meer informatie contact op met SEW-EURODRIVE.

7.1 Algemeen

Beschadigde producten mogen nooit worden geïnstalleerd of in bedrijf worden gesteld. Meld beschadigingen direct bij het transportbedrijf.

Alle werkzaamheden ten behoeve van transport, opslag, opstelling/montage, aansluiting, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel worden verricht met onvoorwaardelijke inachtneming van

- **de bijbehorende uitvoerige technische handleiding(en)**
- de waarschuwings- en veiligheidsstickers op de motor/reductor
- alle andere bij de aandrijving horende configuratiedocumenten, inbedrijfstellingsvoorschriften en schakelschema's
- de voor de installatie specifieke bepalingen en eisen
- de nationale/regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie

Bij niet-toegestane verwijdering van de vereiste afdekking, ondeskundig gebruik, bij onjuiste installatie of bediening bestaat gevaar voor ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan installaties.

In de documentatie vindt u meer informatie.

7.2 Reglementair gebruik

Met toepassing conform de voorschriften wordt de procedure bedoeld die in de technische handleiding beschreven staat.

De industriële reductoren zijn door motoren aangedreven reductoren voor industriële installaties. Toegestane toerentallen en vermogens moeten conform de technische gegevens resp. het typeplaatje in acht worden genomen. Als de reductorbelastingen afwijken van de toegestane waarden of als andere toepassingsgebieden dan industriële installaties zijn voorzien, mogen de reductoren alleen na overleg met SEW-EURODRIVE worden gebruikt.

Als er niet uitdrukkelijk in is voorzien, is toepassing in de Ex-omgeving verboden.

Conform de EG-richtlijn voor machines 2006/42/EG zijn de industriële reductoren componenten die bestemd zijn voor de inbouw in machines en installaties. In het gebied van de EG-richtlijn mag het systeem niet in bedrijf worden gesteld, voordat is vastgesteld dat de conformiteit van het eindproduct voldoet aan machinerichtlijn 2006/42/EG.



7.3 Veiligheidssymbolen aan de reductor

De op de reductor aangebrachte veiligheidssymbolen dienen in acht genomen te worden. Zij hebben de volgende betekenis:

Veiligheids- symbolen	Betekenis
	Markeert de luchtaftapschroef .
	Markeert het olievulpunt . Dient tegelijkertijd als juiste ontluchting bij de olieversing.
	Markeert het olieaftappunt .
	Markeert de positie van de ontluchter . Dient voor het voorkomen van de fouten oliemeetpositie en ontluchtingspositie.
	Markeert de positie van de nasmeerpunten en vereenvoudigt het vinden van de te smeren punten. Helpt bij het voorkomen van schade aan de lagers.
	Markeert de watertoevoer en helpt bij het vinden van de aansluitmogelijkheid.
	Markeert de waterafvoer en helpt bij het vinden van de aansluitmogelijkheid.
	Markeert de olietoevoer en helpt bij het vinden van de aansluitmogelijkheid.
	Markeert de olieafvoer en helpt bij het vinden van de aansluitmogelijkheid.
	Markeert de positie van de temperatuurveeler / temperatuurschakelaar .
	Markeert de vetaftapschroef en helpt bij het vinden van de vetaftapmogelijkheid. Helpt bij het voorkomen van schade aan de reductor.
	Dient voor het voorkomen van fouten door gebrek aan informatie. Neem de aanwijzingen in de technische handleiding in acht!
	Markeert op de informatiesticker bij zwenkende uitvoeringen de ruimtelijke positie van de reductor voor de oliecontrole .



Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidssymbolen aan de reductor

Veiligheids-symbolen	Betekenis
	VOORZICHTIG: gevaar voor verbranding door hete oppervlakken.
	VOORZICHTIG: schade aan de reductor als oliepeilstok tijdens bedrijf eruit gedraaid wordt.
	VOORZICHTIG: gevaar voor verbranding door hete reductorolie.

De volgende etiketten op de reductor kunnen na de inbedrijfstelling van de reductor worden verwijderd.

Betekenis							
Rem is niet af fabriek ingesteld							
18855199	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE <table> <tr> <td> DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen </td><td> EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. </td></tr> <tr> <td> F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. </td><td> ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. </td></tr> <tr> <td> NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. </td><td> PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi. </td></tr> </table>	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.	F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.	NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen	EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.						
F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.	ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.						
NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.	PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.						
Koppeling wordt zonder vet geleverd							
18977405	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE <table> <tr> <td> DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen. </td><td> EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. </td></tr> <tr> <td> F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. </td><td> ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. </td></tr> <tr> <td> NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. </td><td> PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem. </td></tr> </table>	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.	F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.	NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.
DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett füllen.	EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.						
F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.	ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.						
NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.						



Betekenis

Koppeling wordt zonder olie geleverd

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
					
					
18977413					
DE	EN	FR	ES	PL	
Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	L'accouplement est livré sans huile. Risques de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materiałowe! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	

Reductor met VCI tegen corrosie beschermd

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
					
					
18977421					
DE	EN	FR	ES	PL	
Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	

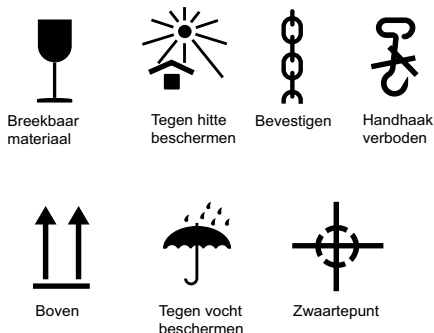
Reductor wordt zonder olie geleverd

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
					
					
18977383					
DE	EN	FR	ES	PL	
Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölzuführung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wiać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	



7.4 Symbolen op de verpakking

De op de verpakking aangebrachte symbolen dienen in acht genomen te worden. Zij hebben de volgende betekenis:



1811486091

7.5 Transport

- Controleer de levering direct na ontvangst op mogelijke transportschade. Stel het transportbedrijf hiervan direct op de hoogte. Eventueel mag de reductor niet in bedrijf worden genomen.
- Het gewicht van de reductor staat vermeld op het typeplaatje (vermelding zonder olie) of het maatblad. Houd u aan de daar genoemde belastingen en voorschriften.
- Transporteer de reductor zo mogelijk zonder olievulling. Als dit niet mogelijk is, let er dan op dat de vermelding van het gewicht op het typeplaatje alleen betrekking heeft op het lege gewicht van de reductor en vervang de ontluchter door een afsluitschroef.
- Bij het aanslaan van last aan de oogbouten mag geen schuine trekkracht ontstaan.
- De reductor moet zodanig worden getransporteerd dat schade aan de reductor en gemonteerde onderdelen wordt voorkomen. Door schokken en stoten tegen de vrije aseinden kan schade aan de reductor ontstaan.
- Gebruik voor het transport van de reductor alleen de voorgeschreven transportogen (zie orderdocumentatie). Houd er rekening mee dat de opneemconstructies aan motor of aanbouwcomponenten alleen voor de stabilisering mogen worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat u zich niet onder de zwevende last bevindt.
- Zet de gevarenszone af.
- Gebruik geschikte, voldoende bemeten en onbeschadigde transportmiddelen.
- Houd bij de keuze van het hefapparaat en de kraan rekening met de reductorafmetingen, het midden van het zwaartepunt en het te bewegen gewicht (zie maatschets).
- Borg de aanbouwcomponenten.
- Controleer of er smeermiddel uit de reductor en de aanbouwcomponenten komt.



7.6 Installatie/montage

- Let erop dat de componenten die bij de klant worden aangebouwd, berekend zijn op de belasting.
- Voor de inbedrijfstelling moet er overeenkomstig de technische handleiding olie worden bijgevuld.
- Wijzigingen van de ruimtelijke positie zijn alleen toegestaan na overleg met SEW-EURODRIVE. Zonder voorafgaand overleg vervalt de garantie.
- Op het typeplaatje staan de belangrijkste technische gegevens vermeld.
Aanvullende gegevens voor het bedrijf worden vermeld in de tekeningen, orderbevestiging of een orderspecifiek document.
- Zonder overleg met SEW-EURODRIVE mogen de reductor en zijn aanbouwcomponenten niet worden gewijzigd.
- Beveilig de draaiende onderdelen van de aandrijving, zoals koppelingen, tandwielen of riemaandrijvingen, door middel van passende aanraakbeveiligingen.
- De reductor mag alleen in de aangegeven ruimtelijke positie op een vlakke, trillingsdempende en torsiestijve fundatie worden opgesteld of gemonteerd. De voeten van de behuizing en de montageflenzen mogen hierbij niet ten opzichte van elkaar worden verspannen!
- Let erop dat de oliepeil- en olieaftapschroeven en de ontluuchtingsventielen vrij toegankelijk zijn!
- Let erop dat als er een filter in de OAP en OWP van de koeleenheid wordt ingebouwd dat de vereiste uitbouwhoogte om het filterelement en het filterinzetstuk te verwijderen aanwezig is.
- Let erop dat de aanbouwreductoren alleen door geautoriseerd personeel aan motoren of adapters mogen worden gemonteerd. Overleg met SEW-EURODRIVE!
- Er mogen geen laswerkzaamheden aan de aandrijving uitgevoerd worden. Gebruik de aandrijvingen niet als massapunt voor laswerkzaamheden. Door het lassen kunnen de onderdelen van de vertanding en het lager beschadigd raken.
- Direct zonlicht is bij opstelling in de buitenlucht niet toegestaan. Breng desbetreffende beschermingsvoorzieningen aan, zoals bijv. afdekkingen en overkappingen! Hierbij dient warmteconcentratie voorkomen te worden. De exploitant dient ervoor te zorgen dat de werking van de reductor niet door vreemde voorwerpen (bijv. door vallende voorwerpen of gemorste vloeistof) beperkt wordt.
- Voor het gebruik in vochtige ruimten of in de buitenlucht worden de reductoren met een geschikte laklaag geleverd. Werk opgetreden lakbeschadiging bij (bijv. bij de ontluuchtingsschroef).
- De aanwezige leidingen mogen niet gewijzigd worden.
- Controleer bij reductoren met af fabriek bijgevoelde olie of de ontluuchtingsschroef vóór de inbedrijfstelling gemonteerd is.
- Borg de machine van de exploitant bij de inbouw van de reductor tegen onbedoelde bewegingen.



8 Notas de seguridad

Las siguientes notas de seguridad fundamentales sirven para prevenir daños personales y materiales. El usuario debe garantizar que se tengan en cuenta y se respeten las notas de seguridad fundamentales. Cerciórese de que los responsables de la instalación o de funcionamiento, así como las personas que trabajan en el equipo bajo su propia responsabilidad han leído y entendido completamente la documentación. En caso de dudas o necesidad de más información, diríjase a SEW-EURODRIVE.

8.1 Generalidades

Nunca instale o ponga en marcha productos dañados. Informe inmediatamente de la existencia de desperfectos a la empresa transportista.

Cualquier trabajo relacionado con el transporte, almacenamiento, instalación/montaje, conexión, puesta en marcha, mantenimiento y reparación debe ser realizado por especialistas cualificados en conformidad con:

- **Las respectivas instrucciones de funcionamiento detalladas**
- Las señales de advertencia y de seguridad en el motor/reductor
- Toda la demás documentación de planificación, instrucciones de puesta en marcha y esquemas de conexiones pertenecientes al accionamiento
- La normativa y los requisitos específicos del sistema
- Las normativas nacionales o regionales de seguridad y prevención de accidentes

Pueden ocasionarse lesiones graves en las personas o daños en las instalaciones como consecuencia de la extracción no autorizada de las tapas de protección, un uso inadecuado o instalación o manejo incorrecto.

Encontrar información adicional en la documentación.

8.2 Uso indicado

El uso indicado incluye los procedimientos según las instrucciones de funcionamiento.

Los reductores industriales son reductores motorizados para sistemas comerciales e industriales. Deben respetarse las velocidades y potencias admisibles conforme a los datos técnicos o la placa de características. Si las cargas de reductor son diferentes de los valores admisibles o si están previstos otros campos de aplicación distintos de los sistemas industriales comerciales, los reductores podrán aplicarse sólo previa consulta con SEW-EURODRIVE.

Est prohibida la aplicación en zonas con atmósfera potencialmente explosiva, a menos que se especifique expresamente lo contrario.

En los términos de la Directiva 2006/42/CE, los reductores industriales son componentes para su instalación en máquinas y sistemas. En el mbito de aplicación de la Directiva CE queda prohibido el inicio del funcionamiento apropiado antes de haber sido declarada la conformidad del producto final con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE.



8.3 Símbolos de seguridad en el reductor

Deben respetarse los símbolos de seguridad colocados en el reductor. Tienen el siguiente significado:

Símbolos de seguridad	Significado
	Identifica el tornillo de purga de aire .
	Identifica el punto de llenado de aceite . Sirve al mismo tiempo de dispositivo de purga durante el cambio de aceite.
	Identifica el drenaje de aceite .
	Identifica la posición del purgador de aire . Sirve para evitar errores en la posición de medida del aceite y la posición de purga de aire.
	Identifica la posición de los puntos de relubricación y hace más fácil encontrar los puntos que hay que lubricar. Ayuda a evitar daños en rodamiento.
	Identifica la alimentación de agua y sirve para encontrar una posibilidad de conexión.
	Identifica el retorno de agua y sirve para encontrar una posibilidad de conexión.
	Identifica la alimentación de aceite y sirve para encontrar una posibilidad de conexión.
	Identifica el retorno de aceite y sirve para encontrar una posibilidad de conexión.
	Identifica la posición de la sonda térmica / el interruptor térmico .
	Identifica el tornillo de salida de grasa y sirve para encontrar una posibilidad de salida de grasa. Ayuda a evitar daños en el reductor.
	Sirve para evitar errores por falta de comprensión. Respete las indicaciones en las instrucciones de funcionamiento.
	Identifica en la etiqueta informativa la posición del reductor para el control de aceite en caso de posiciones pivotantes.



Notas de seguridad

Símbolos de seguridad en el reductor

Símbolos de seguridad	Significado
	PRECAUCIÓN: Peligro de sufrir quemaduras por superficies calientes.
	PRECAUCIÓN: Daños en el reductor debido a desenroscar la varilla del nivel de aceite durante el funcionamiento.
	PRECAUCIÓN: Peligro de sufrir quemaduras por aceite para reductores caliente.

Las siguientes etiquetas pueden retirarse del reductor después de la puesta en marcha.

Significado	
El freno no viene ajustado de fábrica.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremsen vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. FR Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
El acoplamiento se suministra sin grasa.	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE 18977405	DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup. FR L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha. NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Significado

El acoplamiento se suministra sin aceite.

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE					
  18977413		DE	Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN	Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.
		F	L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES	El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.
		NL	Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	PL	Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.

El reductor está protegido con VCI contra la corrosión.

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE					
  18977421		DE	Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN	Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!
		F	Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes couvertes !	ES	Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.
		NL	Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!	PL	Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!

El reductor se suministra sin aceite.

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE					
  18977383		DE	Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN	Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.
		F	Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES	El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.
		NL	Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.	PL	Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.



8.4 Símbolos gráficos en el embalaje

Deben respetarse los símbolos gráficos colocados en el embalaje. Tienen el siguiente significado:



Frágil



Proteger
del calor



Sujetar aquí



Gancho manual
prohibido



Arriba



Proteger de
la humedad



Centro de
gravedad

1811486091

8.5 Transporte

- Inmediatamente después de la recepción, inspeccione el envío en busca de daños derivados del transporte. En caso de haberlos, informe inmediatamente a la empresa transportista. En caso dado, no se puede poner en marcha el reductor.
- Puede consultar el peso del reductor en la placa de características (indicaciones sin aceite) o en la hoja de dimensiones. Deberán respetarse las cargas y la normativa descritas.
- Si fuera posible, transporte el reductor sin el aceite cargado. Si no fuera posible, tenga en cuenta que la indicación del peso en la placa de características hace referencia únicamente al peso sin carga del reductor y sustituya el purgador de aire por un tapón roscado.
- Tenga en cuenta que al hacer tope en los tornillos de cáncamo no puede producirse tracción oblicua.
- El transporte del reductor tiene que llevarse a cabo de tal modo que se eviten daños en el reductor y en los componentes de montaje. Se pueden producir daños en el reductor, por ejemplo, debido a golpes en los extremos de ejes libres.
- Para transportar el reductor, utilice únicamente los puntos de fijación especificados (véase la documentación del pedido). Tenga en cuenta que los puntos de fijación de carga en motor o componentes de montaje solo pueden utilizarse a efectos de estabilización.
- No permanezca debajo de la carga suspendida.
- Asegure el área de peligro.
- Utilice medios de transporte aptos, con las dimensiones adecuadas y en buen estado.
- Para elegir el aparato elevador y la grúa, tenga en cuenta las dimensiones del motor, el centro de gravedad y el peso a mover (véase dibujo acotado).
- Asegure los componentes de montaje.
- Compruebe si sale lubricante del reductor y de los componentes de montaje.



8.6 Montaje e instalación

- Asegúrese de que los componentes de montaje del cliente estén diseñados para soportar la carga.
- Antes de la puesta en marcha hay que llenar aceite conforme a las instrucciones de funcionamiento.
- Sólo se podrá efectuar un cambio de posición de montaje previa consulta con SEW-EURODRIVE. Sin consulta previa se cancela la garantía.
- En la placa de características se indican los datos técnicos más importantes.
Los datos adicionales para el funcionamiento están contenidos en los dibujos, la confirmación de pedido o la documentación específica del pedido.
- No tiene derecho a modificar el reductor ni ninguno de sus componentes sin consultarlo previamente con SEW-EURODRIVE.
- Asegure las partes rotatorias del accionamiento, tales como acoplamientos, ruedas dentadas o transmisiones por correa mediante dispositivos de protección adecuados contra el contacto accidental.
- El reductor sólo deberá instalarse en la posición de montaje especificada y sobre una estructura plana, antivibratoria y resistente a los efectos de la torsión. No tense las fijaciones de las patas y las bridas de montaje unas contra otras.
- Asegúrese de que queden accesibles los tapones de control y salida de aceite, así como el tapón de salida de gases.
- Al montar un filtro en las unidades de refrigeración OAP y OWP, asegúrese de que exista la altura de desmontaje necesaria para sacar el elemento filtrante y la campana del filtro.
- Tenga en cuenta que el ensamblaje de reductores con motores y adaptadores debe ser efectuado únicamente por personal autorizado. Consulte con SEW-EURODRIVE.
- No realice trabajos de soldadura en el reductor completo. No utilice los accionamientos como punto de masa para trabajos de soldadura. Piezas de engranaje y rodamientos pueden destruirse debido a soldadura.
- En caso del emplazamiento al aire libre no se permite radiación directa del sol. Emplee los dispositivos de protección adecuados como p. ej. cubiertas, techos y similares. Evite que se produzcan acumulaciones de calor. El usuario deberá asegurar que el funcionamiento del reductor no se vea afectado por cuerpos extraños (p. ej. por la caída de objetos o vertidos de material).
- Los reductores se suministran en ejecuciones resistentes a la corrosión para su uso en zonas expuestas a la humedad o al aire libre. Arregle los daños de pintura (p. ej. en el tapón de salida de gases).
- No debe modificar los tubos existentes.
- Compruebe si en el reductor con llenado de aceite de fábrica está montado el tapón de salida de gases antes de la puesta en marcha.
- Asegure la máquina del cliente durante el montaje del reductor contra un movimiento accidental.



9 Turvaohjeita

Seuraavia perusturvallisuusohjeita noudattamalla vältetään henkilö- ja omaisuusvahingot. Käyttäjärityksen on huolehdittava siitä, että näitä periaatteellisia turvaohjeita noudatetaan. Varmista, että laitteistosta ja yrityksestä vastaavat sekä laitteen parissa omalla vastuullaan työskentelevät henkilöt ovat lukeneet asianomaiset dokumentit kokonaisuudessaan ja ymmärtäneet niiden sisällön. Jos sinulla on kysyttävää tai tarvitset lisätietoja, ota yhteys SEW-EURODRIVEen.

9.1 Yleistä

Älä koskaan asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita. Ilmoita vaurioista viipymättä kuljetusliikkeelle.

Vain koulutetut henkilöt saavat kuljettaa, varastoida, asentaa, liittää, ottaa käyttöön, huoltaa ja kunnostaa laitteita ja niiden osia, ja silloin on ehdottomasti otettava huomioon:

- **Voimassa olevat yksityiskohtaiset käyttöohjeet**
- Moottorin/vaihdemoottorin varoitus- ja ohjekilvet
- Kaikki muut käyttölaitteeseen kuuluvat suunnitteludokumentit, käyttöönotto-ohjeet ja kytkentäkaaviot
- Laitteistokohtaiset määräykset ja vaatimukset
- Kansalliset/alueelliset turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset

Suojakansien luvattomasta poistosta, epäasiallisesta käytöstä, virheellisestä asennuksesta tai käytöstä voi aiheutua vakavia henkilö- ja omaisuusvahinkoja.

Katso lisätietoja dokumentaatiosta.

9.2 Määräysten mukainen käyttö

Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu käyttöohjeiden noudattaminen.

Teollisuusvaihteet ovat teollisuus- ja ammattikäyttöön tarkoitettuja, moottorin käyttämiä vaihteita. Teknisten tietojen tai tyyppikilven mukaisia sallittuja pyörimisnopeuksia ja tehoja on noudatettava. Mikäli vaihteita kuormitetaan sallituista arvoista poiketen tai niitä käytetään muualla kuin teollisuus- ja ammattikäytössä, niiden käyttö on sallittua vain SEW-EURODRIVEN luvalla.

Käyttö räjähdysvaarallisella alueella on kielletty, ellei moottoria tai vaihdetta ole erityisesti tarkoitettu sitä varten.

Teollisuusvaihteet ovat EY-konedirektiivin 2006/42/EY tarkoittamia koneisiin ja järjestelmiin asennettavia komponentteja. EU-direktiivin voimassaoloalueella määräysten mukaiseen käyttöön ottaminen on kielletty, kunnes lopputuotteen on todettu olevan konedirektiivin 2006/42/EY mukainen.



9.3 Vaihteessa olevat turvasymbolit

Vaihteeseen kiinnitetyt turvasymbolit on otettava huomioon. Niillä on seuraava tarkoitus:

Turvasymbolit	Merkitys
	Merkitsee ilmanpäästöruuvia .
	Merkitsee öljyn täyttökohtaa . Toimii samalla oikeana ilmauksena öljyä vaihdettaessa.
	Merkitsee öljyn poistokohtaa .
	Merkitsee ilmanpoistimen kohtaa. Käytetään öljynmittauskohdan ja ilmaus- kohdan virheiden välttämiseen.
	Merkitsee jälkivoitelukohtien sijaintia ja helpottaa voideltavien kohtien löytämistä. Auttaa välttämään laakerivaurioita.
	Merkitsee veden syöttöä ja käytetään liitäntäkohdan löytämiseen.
	Merkitsee veden paluuta ja käytetään liitäntäkohdan löytämiseen.
	Merkitsee öljyn syöttöä ja käytetään liitäntäkohdan löytämiseen.
	Merkitsee öljyn paluuta ja käytetään liitäntäkohdan löytämiseen.
	Merkitsee lämpötila-anturia / lämpötilakytkintä .
	Merkitsee rasvanpäästöruuvia ja käytetään liitäntäkohdan löytämiseen. Auttaa välttämään vaihdevaurioita.
	Käytetään ymmärrättömyydestä johtuvien virheiden välttämiseen. Noudata käyttöohjeen ohjeita.
	Merkitsee kallistuasentoisten vaihteiden ohjekilvessä asentoa, jossa öljyntarkastus tulee suorittaa.



Turvaohjeita

Vaihteessa olevat turvasymbolit

Turvasymbolit	Merkitys
	VARO: Kuumat pinnat voivat aiheuttaa palovammoja.
	VARO: Vaihteen vauriot öljyn mittatikun uloskiertämisen vuoksi käytön aikana.
	VARO: Kuuma vaihdeöljy aiheuttaa palovammojen vaaran.

Seuraavat vaihteessa olevat etiketit voi poistaa vaihteesta käyttöönoton jälkeen.

Merkitys	
Jarrun asetuksia ei ole tehty tehtaalla	
18855199	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.
	F Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.
	NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.
Kytkin toimitetaan ilman rasvaa	
18977405	VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE DE Kupplung wird ohne Fett geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen. EN Coupling delivered without grease Possible damage to property. • Fill coupling with grease prior to startup.
	F L'accouplement est livré sans graisse. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse. ES El acoplamiento se suministra sin grasa. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.
	NL Koppeling wordt zonder vet geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen. PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru. Możliwe szkody materiałne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.



Merkitys

Kytkin toimitetaan ilman öljyä

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
 18977413	SEW EURODRIVE DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.

Vaihte on suojattu ruosteelta VCI-suoja-aineella

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
 18977421	SEW EURODRIVE DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!

Vaihte toimitetaan ilman öljyä

VORSICHT	NOTICE	ATTENTION	PRECAUCIÓN	VOORZICHTIG	OSTROŻNIE
 18977383	SEW EURODRIVE DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.



9.4 Pakkauksessa olevat kuvat

Pakkaukseen merkityt kuvat on otettava huomioon. Niillä on seuraava tarkoitus:



Helposti
rikkoutuva



Suojattava
kuumuudelta



Sitominen



Käsikoukun
käyttö kielletty



Ylä



Suojattava
kosteudelta



Painopiste

1811486091

9.5 Kuljetus

- Tarkasta mahdolliset kuljetusvauriot heti toimituksen saavuttua. Niistä on ilmoitettava välittömästi kuljetusliikkeelle. Vaihdetta ei saa joissain tilanteissa ottaa käyttöön.
- Katso vaihteen paino tyypikilvestä (tiedot ilman öljyä) tai mittalehdestä. Ota huomioon niihin merkityt kuormat ja määräykset.
- Mikäli mahdollista, kuljeta vaihde ilman sen sisältämää öljyä. Mikäli se ei ole mahdollista, on huomattava, että tyypikilvessä ilmoitettu paino koskee vain tyhjän vaihteen painoa. Aseta ilmanpoistimen tilalle sulkuruuvi.
- Varmista, että nostosilmukoihin kiinnittäminen tapahtuu siten, että kuorma ei ole vinossa.
- Vaihde on kuljetettava niin, että vaihde tai lisäosat eivät vaurioidu. Esimerkiksi akselin päihin kohdistuvat iskut voivat vaurioittaa vaihdetta.
- Vaihteen kuljetuksessa saa käyttää vain siihen tarkoitettuja kiinnityspisteitä (ks. toimeksiantodokumentit). Muista, että moottorin tai asennusosien kannatteluosia saa käyttää vain tukemiseen.
- Älä oleskele riippuvan kuorman alapuolella.
- Varmista vaarallinen alue.
- Käytä soveltuvia, riittävästi mitoitettuja ja kunnossa olevia kuljetusvälineitä.
- Nostovälineen ja nosturin valinnassa on otettava huomioon vaihteen mitat, painopisteen keskikohta ja liikutettava paino (ks. mittapiirros).
- Kiinnitä asennusosat tukevasti.
- Tarkasta vaihde ja asennusosat ulospursuavan rasvan osalta.



9.6 Asennus

- Varmista, että asiakkaan asennusosat on mitoitettu oikein kuormitusta varten.
- Ennen käyttöönottoa on lisättävä öljyä käyttöohjeen mukaisesti.
- Asennusasennon muuttamisesta on sovittava etukäteen SEW-EURODRIVEN kanssa. Muutoin takuu raukeaa.
- Tärkeimmät tekniset tiedot ovat tyyppikilvessä.
Käyttöä koskevia lisätietoja on piirustuksissa, toimeksiantovahvistuksessa tai tilauskohtaisissa dokumenteissa.
- Vaihdetta tai mitään sen osia ei saa muuttaa ilman SEW-EURODRIVEN suostumusta.
- Estä pyöriä osien, kytkinten, hammaspyörien tai hihnakäyttöjen koskettaminen soveltuvilla suojuksilla.
- Vaihteen saa asentaa/pystyttää vain ilmoitettuun asennusasentoon tasaiselle, värähtelyjä vaimentavalle ja jäykälle alustalle. Asennuslaipat eivät saa kiristyä jalkoja kiristettäessä eivätkä jalat laippoja kiristettäessä!
- Öljyn määrä on voitava tarkastaa ja öljyn tyhjennysruuveihin ja ilmausruuveihin on päästävä käsiksi esteettömästi!
- Varmista suodattimen jäähdytysyksikköön OAP ja OWP tapahtuvassa asennuksessa, että suodatinelementin ja suodatinkuvun poistamiseen tarvittava riittävä irrotuskorkeus on olemassa.
- Huomaa, että vain valtuutetut henkilöt saavat yhdistää vaihteita moottoreihin ja adaptereihin. Ota yhteys SEW-EURODRIVEen!
- Käyttölaitteeseen kohdistuvia hitsaustöitä ei saa suorittaa. Käyttölaitteita ei saa käyttää hitsausvirran maadoittamiseen. Hitsaaminen voi tuhota hammastuksen osia ja laakereita.
- Ulos asennettava vaihde on suojattava suoralta auringonsäteilyltä. Tarvittavat suojukset, kuten katteet, katot tai vastaavat on asennettava! Vältä ylikuumentumista. Käyttäjärityksen on varmistettava, että vieraat esineet (esim. putoavat kappaleet) eivät vaikuta vaihteen toimintaan.
- Kosteissa tiloissa tai ulkona käytettävät vaihteet toimitetaan tarkoituksen mukaisesti maalattuna. Korjaa maalipinnan mahdolliset vauriot (esim. ilmausruuveissa).
- Olemassa olevaa putkitusta ei saa muuttaa.
- Mikäli vaihde toimitetaan tehtaalta öljyllä täytettynä, varmista, että ilmausruuvi on asennettu ennen käyttöönottoa.
- Varmista asiakkaan kone vaihteen asennuksen ja irrottamisen aikana tahatonta liikumista vastaan.



10 Указания по технике безопасности

Целью следующих основных указаний по технике безопасности является предотвращение травм персонала и повреждений оборудования. Эксплуатирующая сторона обязана обеспечить строгое соблюдение этих указаний. Убедитесь, что персонал, отвечающий за состояние оборудования и его эксплуатацию, а также персонал, работающий с оборудованием под свою ответственность, полностью прочитал и усвоил данную документацию. За консультациями и дополнительными сведениями обращайтесь в компанию SEW-EURODRIVE.

10.1 Общие указания

Ни в коем случае не монтируйте и не вводите в эксплуатацию поврежденные устройства. О повреждении упаковки немедленно сообщите в транспортную фирму, которая выполняла доставку.

Все работы по транспортировке, подготовке к хранению, установке/монтажу, подключению, вводу в эксплуатацию, техническому и профилактическому обслуживанию должны выполнять только квалифицированные специалисты при обязательном соблюдении следующих требований:

- **соответствующие полные инструкции по эксплуатации;**
- указания предупреждающих табличек на двигателе/мотор-редукторе;
- прочая документация по проектированию, инструкции по вводу в эксплуатацию и электрические схемы, относящиеся к приводу;
- правила и требования по выполнению работ с данной установкой;
- федеральные/региональные предписания по технике безопасности и профилактике производственного травматизма.

В случае снятия необходимых крышек, неправильного применения, неправильного монтажа или ошибок в управлении существует опасность травмирования персонала или повреждения оборудования.

Дополнительные сведения см. в документации.

10.2 Применение по назначению

Применение по назначению предполагает строгое соблюдение инструкции по эксплуатации.

Индустриальные редукторы в комбинации с двигателями предназначены для применения в приводах промышленных установок. Частота вращения и мощность не должны превышать допустимых значений, указанных в технических данных или на заводской табличке. Если предполагаемые нагрузки отличаются от допустимых, или сфера применения не является промышленной, то эксплуатация этих редукторов возможна только после консультации с SEW-EURODRIVE.

Применение во взрывоопасной среде запрещено, если не предусмотрено соответствующее специальное исполнение.

В соответствии с Директивой ЕС по промышленным машинам 2006/42/ЕС, индустриальные редукторы предназначены для использования в качестве компонентов машин и установок. В странах ЕЭС запрещается начинать эксплуатацию до тех пор, пока не будет установлено, что установка в целом отвечает требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС.



10.3 Предупреждающие символы на редукторе

Соблюдайте требования предупреждающих символов на редукторе. Они имеют следующее значение:

Предупреждающие символы	Значение
	Обозначает резьбовую пробку отверстия для удаления воздуха .
	Обозначает место заливки масла . Служит также для правильного удаления воздуха при замене масла.
	Обозначает место слива масла .
	Отмечает расположение сапуна . Позволяет не путать расположение сапуна и масломерного щупа.
	Отмечает расположение точек смазки и облегчает поиск пресс-масленок. Помогает избежать повреждения подшипников.
	Обозначает подвод воды и помогает найти нужный штуцер.
	Обозначает отвод воды и помогает найти нужный штуцер.
	Обозначает подвод масла и помогает найти нужный штуцер.
	Обозначает отвод масла и помогает найти нужный штуцер.
	Отмечает расположение термодатчика / термовыключателя .
	Обозначает резьбовую пробку канала выпуска смазки и помогает найти место выхода старой смазки. Помогает избежать повреждения редуктора.
	Помогает избежать ошибок из-за непонимания. См. указания в данной инструкции по эксплуатации.
	На табличке редуктора для наклонной монтажной позиции обозначает позицию для проверки уровня масла .



Указания по технике безопасности
Предупреждающие символы на редукторе

Предупреждающие символы	Значение
	Осторожно: Опасность ожога при контакте с горячей поверхностью.
	Осторожно: Не выкручивать масломерный шуп во время работы — опасность повреждения редуктора.
	Осторожно: Опасность ожога горячим редукторным маслом.

После ввода в эксплуатацию с редуктора можно удалить следующие этикетки.

Значение	
Тормоз не имеет заводской регулировки	
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE  18855199	DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt. Mögliche Sachschäden! • Bremsen vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen FR Le frein n'est pas réglé d'usine Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation. NL De rem is niet af fabriek ingesteld. Mogelijke materiële schade! • Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen. EN The brake has not been set at the factory Potential damage to property! • Prior to startup, set the brake according to the operating instructions. ES El freno no viene ajustado de fábrica. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento. PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.



Значение							
Муфта поставляется без масла							
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE  18977413	<table> <tr> <td> DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen. </td><td> EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup. </td></tr> <tr> <td> F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile. </td><td> ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha. </td></tr> <tr> <td> NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen. </td><td> PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem. </td></tr> </table>	DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.
DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.						
F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.						
NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.						
Редуктор защищен от коррозии средством VCI							
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE  18977421	<table> <tr> <td> DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme! </td><td> EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames! </td></tr> <tr> <td> F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes ! </td><td> ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto. </td></tr> <tr> <td> NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur! </td><td> PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni! </td></tr> </table>	DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!
DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!						
F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes ouvertes !	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.						
NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!						
Редуктор поставляется без масла							
VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE SEW EURODRIVE  18977383	<table> <tr> <td> DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen. </td><td> EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions. </td></tr> <tr> <td> F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation. </td><td> ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento. </td></tr> <tr> <td> NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen. </td><td> PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi. </td></tr> </table>	DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.
DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.						
F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.						
NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.						



10.4 Информационные символы на упаковке

Следуйте указаниям информационных символов на упаковке. Они имеют следующее значение:



1811486091

10.5 Транспортировка

- Сразу после получения проверьте доставленное оборудование на предмет повреждений. В случае их обнаружения немедленно сообщите в транспортную фирму, выполнявшую доставку. Возможно, ввод редуктора в эксплуатацию придется отложить.
- Масса редуктора указана на его заводской табличке (без учета масла) или на габаритном чертеже. Соблюдайте указанные в них значения массы груза и предписания.
- Если возможно, перед транспортировкой слейте из редуктора масло. Если это невозможно, учитывайте, что на заводской табличке указана собственная масса редуктора (без масла), и замените сапун резьбовой пробкой.
- Учитывайте, что при подъеме за рым-болты на них не должно возникать никаких боковых усилий.
- Будьте внимательны при транспортировке, не допускайте повреждений редуктора и навесных узлов. Так, например, удары по выступающему концу вала могут привести к внутренним повреждениям редуктора.
- Для транспортировки редуктора используйте только предписанные места строповки (см. сопроводительную документацию). Учитывайте, что грузозахватные элементы на двигателе или на навесных узлах можно использовать только для стабилизации.
- Не стойте под подвешенным грузом.
- Отгородите опасную зону.
- Используйте пригодные и исправные устройства для транспортировки с достаточной грузоподъемностью.
- При выборе подъемного устройства и крана учитывайте габаритные размеры редуктора, расположение центра тяжести и массу перемещаемого груза (см. чертеж).
- Зафиксируйте монтажные детали.
- Проверьте редуктор и навесные детали на предмет утечки смазочных материалов.



10.6 Установка / монтаж

- При монтаже оснастки других изготовителей учитывайте, что она должна быть рассчитана на имеющуюся нагрузку.
- Перед вводом в эксплуатацию необходимо залить масло в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Переход на другую монтажную позицию — только по согласованию с техническим офисом SEW-EURODRIVE. В противном случае действие гарантийных обязательств прекращается.
- Основные технические данные размещены на заводской табличке.

Дополнительные технические данные для эксплуатации приведены на рисунках, в подтверждении заказа или в документации к конкретному заказу.

- Без обращения в технический офис SEW-EURODRIVE изменять редуктор и его навесные узлы запрещается.
- Вращающиеся детали привода (например муфты, шестерни или ременные приводы) должны иметь специальную защиту от прикосновения.
- Установка / монтаж редуктора допускается только в указанной монтажной позиции на ровном, демпфирующем, крутильно-жестком основании. При затяжке лап или фланцев не допускайте перекоса опорных поверхностей!
- Следите за тем, чтобы доступ к резьбовым пробкам контрольных и сливных отверстий, а также к сапунам оставался свободным!
- При установке фильтра в систему смазки OAP и OWP учитывайте, что сверху должно оставаться свободное место для снятия фильтрующего элемента и корпуса фильтра.
- Помните, что сборку фланцевого редуктора с двигателем и адаптером должны выполнять только специалисты авторизованного сервисного центра. За консультациями обращайтесь в технический офис SEW-EURODRIVE!
- Проведение сварочных работ на приводной установке запрещено. Запрещается также использование приводов в качестве "массы" при выполнении сварочных работ. Детали зубчатого зацепления и подшипники могут подвергнуться привариванию и получить повреждения.
- При установке на открытой площадке не допускайте попадания прямых солнечных лучей. Используйте соответствующие защитные устройства, например кожухи, навесы и т. п.! При этом не допускайте скопления тепла. Эксплуатирующая сторона должна принять меры по защите редуктора от попадания на него посторонних предметов (например, падающие сверху предметы или сыпучие материалы).
- Для применения в сырых помещениях или на открытом воздухе редукторы поставляются в антикоррозионном исполнении. Поврежденное лакокрасочное покрытие (например, в зоне сапуна) подлежит восстановлению.
- Изменять имеющиеся соединительные трубопроводы запрещается.
- Если редуктор заправлен маслом на заводе-изготовителе, перед вводом в эксплуатацию проверьте, установлен ли сапун.
- Зафиксируйте приводимую машину от непреднамеренного смещения при монтаже редуктора.



11 安全提示

以下基本安全提示用于避免人员伤亡及财产损失。操作人员必须阅读并遵循基本安全提示。确保设备负责人、设备操作人员以及在设备周围独立工作人员已仔细阅读并理解此文件。若对手册内容存在疑问或欲了解更多信息，请联系 SEW-EURODRIVE 公司。

11.1 概述

切勿安装或运行受到损伤的设备。如有损坏，请立即向承运公司索赔。

所有与运输、库存、安装 / 装配、接线、调试、保养及维护有关的作业，须由具备资质的专业人员进行，并务必注意下列事项：

- 相关的详细操作手册
- 电机 / 减速器上的警告和安全标志牌
- 所有其他属于驱动设备的设计资料、调试指南与接线图。
- 与设备相关的特殊规定和要求
- 有关安全和事故防范的国家 / 地区性规定

违规拆卸必要的盖板、违规使用设备及错误安装或操作设备均可导致人员严重受伤或财产损失。

更多信息参见手册内容。

11.2 按规定使用

按规定使用是指根据操作说明的要求进行操作。

工业减速机由电机驱动，用于工业和商业设备。必须遵守技术参数或铭牌上规定的转速与功率。若减速机负载与允许值有偏差或用于工业、商业设备以外的用途，则必须与 SEW-EURODRIVE 公司协商后方可使用。

若未明确设计，则禁止在存在爆炸隐患的区域内使用。

根据欧盟机械准则 2006/42/EC 规定，此工业减速机属于安装在机器和设备内的部件。按欧盟标准规定，若不确定总设备是否符合欧盟机械准则 2006/42/EC 的要求，禁止启动运行设备。



11.3 减速器的安全标识

注意减速器上设置的安全标识。它们的含义如下：

安全标识	含义
	标识 排气螺栓 。
	标识 注油孔 。换油时可用作透气帽。
	标识 泄油阀 。
	标识 透气帽位置 。用于避免混淆油标尺位置和透气帽位置。
	标识 脂润滑点位置 ，用于确定需要润滑的部位。避免轴承损坏。
	标识 进水口 ，用于确定连接方式。
	标识 回水口 ，用于确定连接方式。
	标识 进油口 ，用于确定连接方式。
	标识 回油口 ，用于确定连接方式。
	标识 温度传感器 / 温控开关 的位置。
	标识 泄油塞位置 ，用于确定放油接口。避免减速器损坏。
	用于避免由于缺乏了解造成的错误或故障。请您遵守本操作手册中的相关提示。
	采用可调安装位置时，在提示牌上标识出用于执行 油位检测 操作的减速器安装位置。



安全提示
减速器的安全标识

安全标识	含义
	当心：高温表面可导致烧伤危险。
	当心：运行过程中拧出油尺会损坏减速器。
	当心：减速器油带高温，小心烧伤危险。

减速器调试之后，可以移除下列减速器标签。

含义

出厂时制动器未设置

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE

SEW
EURODRIVE

DE Die Bremse ist ab Werk nicht eingestellt.

Mögliche Sachschäden!

• Bremse vor der Inbetriebnahme gemäß Betriebsanleitung einstellen

EN The brake has not been set at the factory

Potential damage to property!

• Prior to startup, set the brake according to the operating instructions.

F Le frein n'est pas réglé d'usine

Risque de dommages matériels !

• Avant la mise en service, régler le frein conformément aux instructions de la notice d'exploitation.

ES El freno no viene ajustado de fábrica.

¡Posibles daños materiales!

• Antes de la puesta en marcha, ajustar el freno según las instrucciones de funcionamiento.

NL De rem is niet af fabriek ingesteld.

Mogelijke materiële schade!

• Rem voor de inbedrijfstelling conform technische handleiding instellen.

PL Hamulec nie jest ustawiony fabrycznie.

Możliwe straty rzeczowe!

• Przed uruchomieniem należy ustawić hamulec zgodnie z wytycznymi z instrukcji obsługi.

18855199

联轴器供货时未加润滑脂

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE

SEW
EURODRIVE

DE Kupplung wird ohne Fett geliefert.

Mögliche Sachschäden!

• Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Fett befüllen.

EN Coupling delivered without grease

Possible damage to property.

• Fill coupling with grease prior to startup.

F L'accouplement est livré sans graisse.

Risque de dommages matériels !

• Avant la mise en service, remplir l'accouplement de graisse.

ES El acoplamiento se suministra sin grasa.

¡Posibles daños materiales!

• Llenar el acoplamiento con grasa antes de la puesta en marcha.

NL Koppeling wordt zonder vet geleverd.

Mogelijke materiële schade!

• Koppeling vóór de inbedrijfstelling met vet vullen.

PL Sprzęgło dostarczane jest bez smaru.

Możliwe szkody materiałne!

• Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło smarem.

18977405



含义

联轴器供货时未注油

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE			
  18977413	DE Kupplung wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Kupplung mit Öl befüllen.	EN Coupling delivered without oil Possible damage to property. • Fill coupling with oil prior to startup.	
	F L'accouplement est livré sans huile. Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, remplir l'accouplement d'huile.	ES El acoplamiento se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Llenar el acoplamiento con aceite antes de la puesta en marcha.	
	NL Koppeling wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Koppeling vóór de inbedrijfstelling met olie vullen.	PL Sprzęgło dostarczane jest bez oleju. Możliwe szkody materialne! • Przed uruchomieniem należy wypełnić sprzęgło olejem.	

已用 VCI 对减速器进行防锈处理

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE			
  18977421	DE Getriebe ist mit VCI rostgeschützt. Nicht öffnen! Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Vorarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen. • Keine offene Flamme!	EN Gear unit with VCI corrosion protection. Do not open! Potential damage to property! • Prior to startup, perform preliminary work according to operating instructions • No open flames!	
	F Réducteur protégé contre la corrosion avec VCI. Ne pas ouvrir Risque de dommages matériels ! • Avant la mise en service, réaliser les travaux préliminaires indiqués dans la notice d'exploitation. • Pas de flammes couvertes !	ES Reductor está protegido con VCI contra la corrosión. ¡No abrir! ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar los trabajos preparatorios según las instrucciones de funcionamiento. • No debe haber fuego abierto.	
	NL Tandwielkast is met VCI tegen corrosie beschermd. Niet openen! Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling voorbereidingen conform technische handleiding uitvoeren. • Geen open vuur!	PL Przekładnia zabezpieczona jest przed korozją za pomocą środka VCI. Nie otwierać! Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy przeprowadzić czynności przygotowawcze zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi! • Unikać otwartych płomieni!	

减速器供货时未注油

VORSICHT NOTICE ATTENTION PRECAUCIÓN VOORZICHTIG OSTROŻNIE			
  18977383	DE Getriebe wird ohne Öl geliefert. Mögliche Sachschäden! • Vor der Inbetriebnahme Ölbeefüllung gemäß Betriebsanleitung durchführen.	EN Gear unit is delivered without oil. Potential damage to property! • Prior to startup, fill in oil according to operating instructions.	
	F Le réducteur ne contient pas d'huile à la livraison. Dommages matériels possibles ! • Avant la mise en service, effectuer le remplissage d'huile conformément à la notice d'exploitation.	ES El reductor se suministra sin aceite. ¡Posibles daños materiales! • Antes de la puesta en marcha, efectuar el llenado de aceite según las instrucciones de funcionamiento.	
	NL Tandwielkast wordt zonder olie geleverd. Mogelijke materiële schade! • Vóór de inbedrijfstelling olie conform technische handleiding bijvullen.	PL Przekładnia dostarczana jest bez oleju. Możliwe straty rzeczowe! • Przed uruchomieniem należy wlać olej zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.	



11.4 包装上的标识

请注意包装上的标识。它们的含义如下：



易碎物品



预防高温



挡块



禁止使用手钩



向上



防止淋湿



重心

1811486091

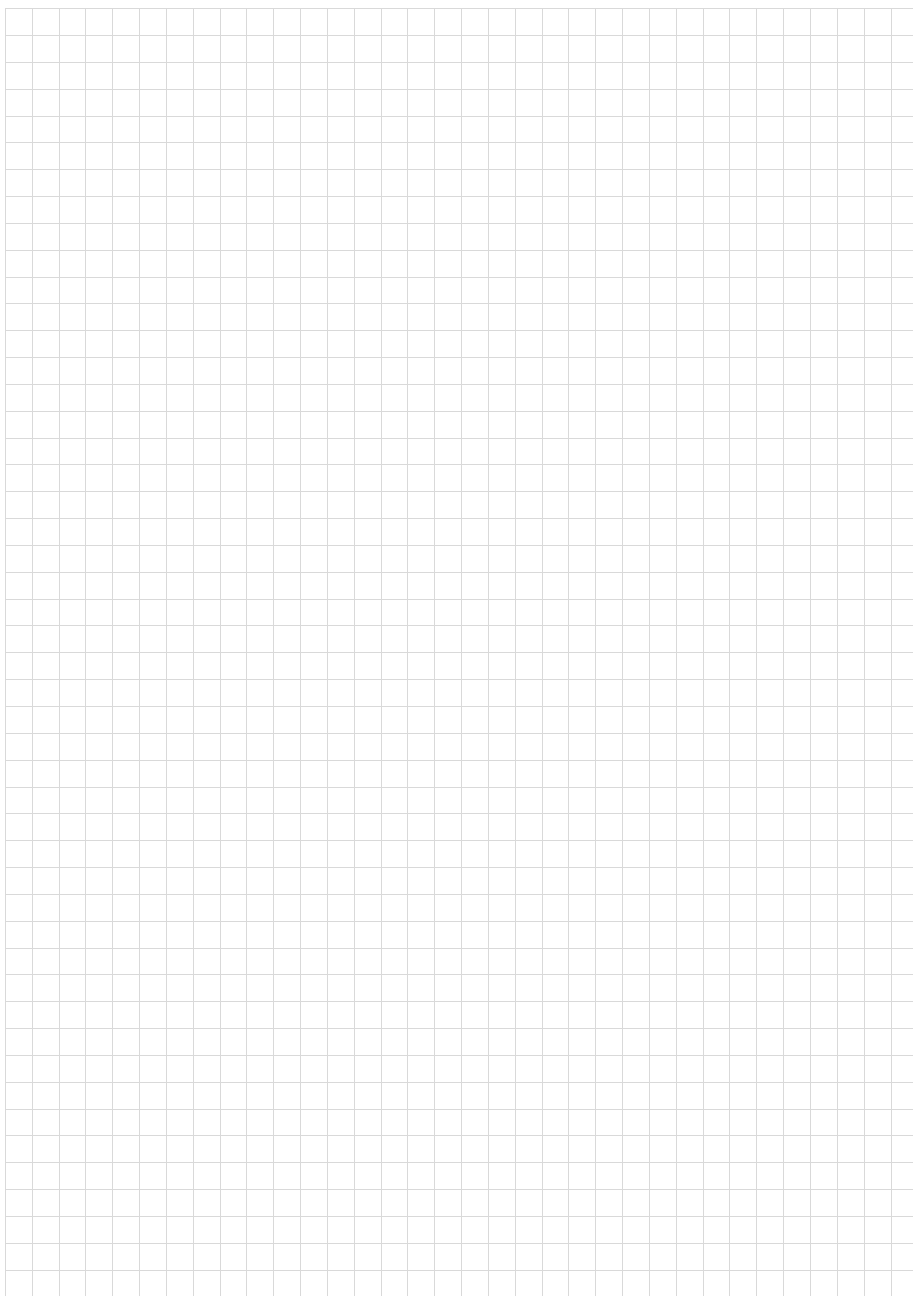
11.5 运输

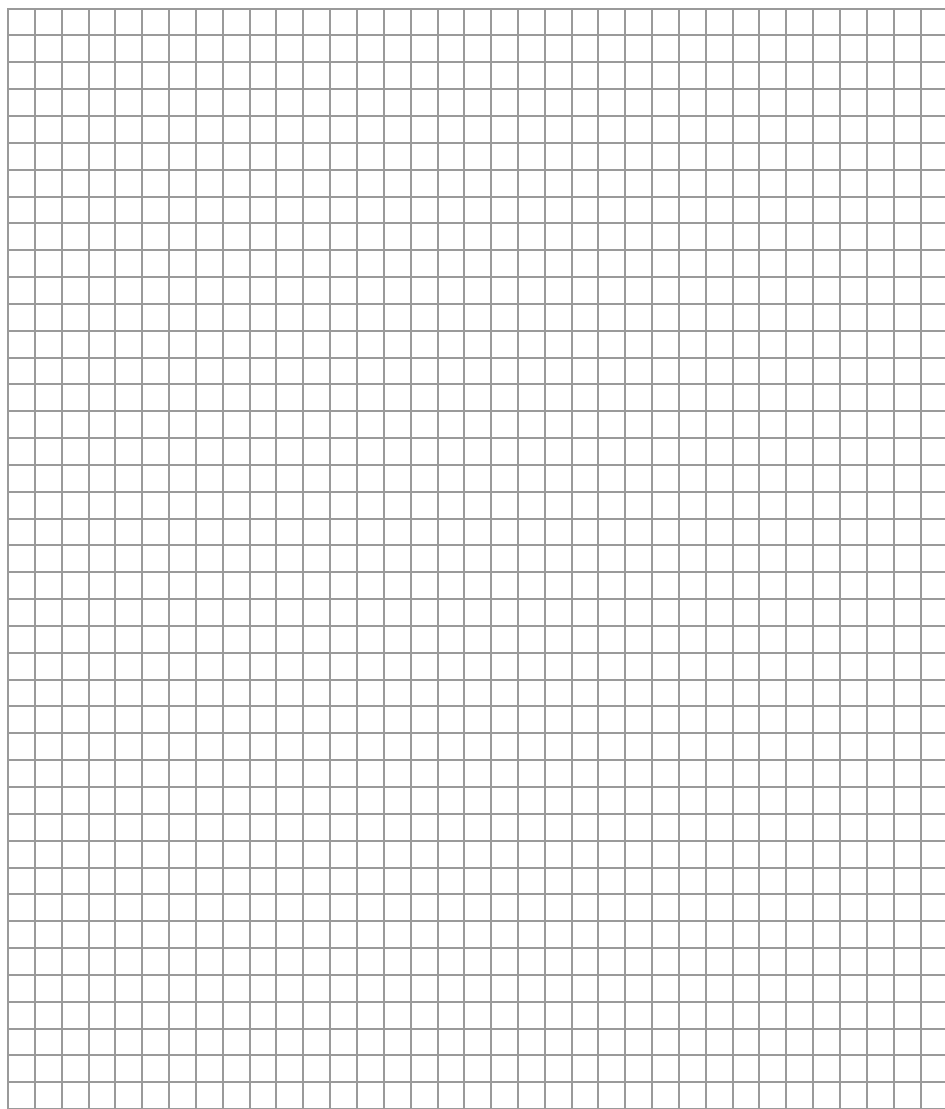
- 收货后请立即检查有无运输损坏。如有损坏请立即通知承运公司。禁止启动运行减速器。
- 减速器重量请参阅铭牌（不含油）或尺寸图。遵守规定的负载和其它说明。
- 如有可能，在未注油的状态下运输减速器。如果不行，请注意铭牌上标注的重量为减速器净重，并且要用呼吸器替换螺栓。
- 在吊环螺栓上固定起吊缆绳时必须注意，起吊时不能有倾斜角。
- 运输减速器时，要避免对减速器和安装件造成损坏。比如，撞击外露的轴端会损坏减速器。
- 运输减速器时只能在规定的位置上固定起吊装置（参阅合同资料）。在电机或安装件上只允许固定用于稳定设备的装置。
- 请勿在悬吊物下停留。
- 针对危险区域做好防护措施。
- 使用合适、载重量足够且未损坏的运输工具。
- 根据减速器尺寸、重心以及起吊重量（见尺寸图）选择合适的起重或起吊设备。
- 固定安装件。
- 检查减速器和安装件上有无润滑油泄漏。



11.6 安装 / 装配

- 注意确保客户自行安装的部件符合负载要求。
- 调试前必须按操作手册的说明给设备注油。
- 若要改变安装位置，必须事先与 SEW-EURODRIVE 公司协商。否则质保失效。
- 铭牌上已注明关键的技术参数。
有关运行的其它数据已列于图纸、合同确认书或相关合同文件中。
- 未与 SEW-EURODRIVE 公司协商之前，不得对减速器及其所有安装件进行任何改动。
- 对联轴器、齿轮或皮带驱动装置之类的旋转驱动部件采取相应的保护措施，防止触碰。
- 只能按规定的安装位置将减速器安装 / 装配在平坦、无振动和抗扭曲变形的底座上。安装时外壳地脚和安装法兰不得相互卡紧！
- 注意确保容易对油位检测螺塞、放油螺塞以及呼吸器进行检修！
- 在冷却装置 OAP 和 OWP 内安装过滤器时，注意保证足够的安装高度，以便取出滤芯和滤罩。
- 确保标准配置的减速器与电机和适配器的组装只由授权的专业人员进行请咨询 SEW-EURODRIVE 公司！
- 不可对整个驱动装置进行焊接作业。不能将驱动装置作为焊接作业的接地点。焊接操作可能损坏齿轮部件和轴承。
- 在露天情况下进行安装时不可受到阳光直射。请安装相应的保护装置，如防护盖板、顶棚等类似设施！同时避免热能聚集。运营方务必确保，不得存在异物影响减速器功能（如：掉落物或散落物）。
- 如果在潮湿场所或者在户外使用，则应给减速器涂上适当的防蚀油漆。如发现油漆剥落（如呼吸器上），必须进行修补。
- 请勿对已有管道进行改动。
- 如果出厂时减速器已加注润滑油，调试之前请检查是否安装呼吸器。
- 安装减速器时，必须固定客户机器以防意外移动。







SEW-EURODRIVE
Driving the world

SEW
EURODRIVE

SEW-EURODRIVE GmbH & Co KG
P.O. Box 3023
D-76642 Bruchsal/Germany
Phone: +49 7251 75-0
Fax: +49 7251 75-1970
sew@sew-eurodrive.com

→ www.sew-eurodrive.com